



ТЕТРАДИ
НОВЫХ
ТЕРМИНОВ

Часть 2



№ 7

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ
СОВЕТА МИНИСТРОВ СССР
ПО НАУКЕ И ТЕХНИКЕ

АКАДЕМИЯ НАУК
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

ВСЕСОЮЗНЫЙ ЦЕНТР ПЕРЕВОДОВ
НАУЧНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ДОКУМЕНТАЦИИ

В помощь переводчику

ТЕТРАДИ НОВЫХ ТЕРМИНОВ
№ 7

Японско-русские термины по обработке металлов

Часть 2
(С - Я)

Составители
А.П.Когданин и А.М.Школьников

Под редакцией
М.В.Байковой и Е.К.Бухмана

Москва 1974

С

сабидомэ

さび止め

rust-proofing

защита от коррозии; придание ко
коррозионной стойкости

сабидомэдзай

さび止め剤

antirust agent

антикоррозионный агент

сабидомэ пэинто

さび止めペイント

antirust paint

антикоррозионная краска

сэбо кикō

サーボ機構

servo-mechanism

сервомеханизм

сэбокэй

サーボ系

servo-system

сервосистема

сабумэдзидо āку ёсэцу

サブマージドアーク溶接

submerged arc welding

дуговая сварка под флюсом

сагёдай

作業台

bench

верстак

садō нэдзэи сōти

差動ねじ装置

differential screw gearing

дифференциальная винтовая перед

садō писутои

差動ピストン

differential piston

садору

サドル

saddle

садō хагурума сōти

差動齒車裝置

differential gear

садō рōру

作動ロール

working roller

садō сōти

差動裝置

differential gear

саē

作用

action

саē симэн

作用齒面

effective depth of tooth surface

саēсэн

作用線

line of action

саē тēрёку

作用張力

working tension

дифференциальный поршень

салазки [продольные или поперечные]

дифференциальная зубчатая передача

рабочий валок [прокатного стана]

дифференциал; дифференциальная передача

действие; работа [машины, механизма]

рабочий участок поверхности зуба

линия зацепления [в зубчатой передаче]

рабочее напряжение; рабочее растягивающее напряжение

сайдай дэйттэ дзётэ

最大実体状態

Maximum Material Condition
(MMC)

сайдай кёё кайтэн сокудо

最大許容回転速度

maximum permissible relative
speed

сайдай сэндан ёрёку

最大せん断応力

maximum shear stress

сайдай сёрёку

最大主応力

maximum principle stress

сайдай сүхидзүми

最大主ひずみ

maximum principle strains

сайкō хōдэн дэнрё

最高放電電流

maximum discharge current

сайкō хōдэн дэнъацу

最高放電電圧

maximum discharge voltage

сайкō хōдэн энэруги

最高放電エネルギー

maximum energy of discharge
current

сайкуройдо хагата

サイクロイド歯形

cycloidal tooth

условие максимума материала [в
теории допусков]

максимальная допустимая скорость
вращения

максимальные напряжения сдвига

максимальные главные напряжения

максимальная главная деформация

максимальная сила разрядного тока
[напр., при электрогидравлической
формовке]

максимальное напряжение разряда
[напр., при электрогидравлической
формовке]

максимальная энергия разрядного
тока [напр., при электрогидравли-
ческой формовке]

циклоидальный профиль зуба [зубча
того колеса]

сайкэнсэку

再 研 削

tool resharpening

сайкэссё ондо

再 結 晶 溫 度

recrystallization temperature

саймицу нэдзи

細 密 ね じ

watch thread

сайн бā

サ イ ン バ ー

sine bar

сайрэнто кусари

サ イ レ ン ト 鎖

silent chain

сайрō тоиси

細 粒 と い し

fine grinding wheel

сайсё нидзёхō

最 小 二 垂 法

method of least squares

сайсибори

再 絞 り

redrawing

сакибосо хирясури

先 細 平 や す り

taper flat file

переточка; заточка [инструмента]

температура рекристаллизации

часовая резьба

синусная линейка

бесшумная цепь; зубчатая цепь

мелкозернистый шлифовальный круг

метод наименьших квадратов

повторная вытяжка; вытяжка с перегибом; обратная вытяжка

плоский остроносый напильник

сакуганки

さくがん機

rock drill

бурильный молоток; перфоратор

с̄марой

サーマロイ

thermalloy

термаллой /жаропрочный сплав,
70 % никеля и 30 % меди/

самбан таппу

三番タッポ

bottoming tap

третий метчик комплекта

с̄мисута

サーミスタ

thermistor

термистор

сампō тякку

三方チャック

three-jaw chuck

трехкулачковый патрон

с̄эмэтто

サーメット

cermet (ceramic metal)

кермет /металлокерамический
сплав/

с̄энгэн гōкин

三元合金

ternary alloy

тройной сплав; сплав из трех ком-
понентов

сандан ацуэнки

三段圧延機

three-high rolling mill

стан-трио; трехвалковый стан

сандзэ̄ нэдзи

三条ねじ

triple thread

трехзаходная резьба

сандзигэн брёку

三 次 元 応 力

three-dimensional stress

сандзигэнтэки ундō

三 次 元 的 運 動

three-dimensional motion

сандзику-но Фурайсубан

三 軸 の フ ラ イ ス 盤

three-spindle milling machine

сандзику брёку

三 軸 応 力

three-dimensional stress

санкаку нэдзи

三 角 ね じ

triangular thread

санкаку хō

三 角 法

third angle projection

санкаку ясури

三 角 や す り

triangular file

санкō сунпō

参 考 寸 法

reference dimension

сан мōмэнтō-но тэйри

三 モ ー メ ン ト の 定 理

theorem of three moments

трехмерные напряжения

трехмерное движение; пространственное движение; объемное движение

трехкоординатный фрезерный станок

трехосное напряженное состояние; объёмное напряженное состояние

треугольная резьба

перевернутая ортогональная проекция

трехгранный напильник

базовый размер

теорема трех моментов

сансин хō 三針法 three wire method	способ трех проволочек [для измерения среднего диаметра резьбы]
сансо āку сэцудан 酸素 アーク 切断 arc-oxygen cutting	кислородно-дуговая резка
сансо эсэтирэн ёсэцу 酸素 アセチレン 溶接 oxy-acetylene welding	кислородно-ацетиленовая сварка
сансуйсо ёсэцу 酸素 水素 溶接 oxy-hydrogen welding	водородно-кислородная сварка
сансү 山 数 number of threads per inch	число ниток резьбы на дюйм
сансэйкō 酸性 鋼 acid steel	кислая [бессемеровская] сталь
сансэн 酸 洗 etching	травление
сараэатама боруто さら頭ボルト flush-headed bolt	болт с потайной головкой
сарабанэ さらばね coned disc spring	конусная тарельчатая пружина

сэрагата тоиси

さ ら 形 と い し

disk wheel

сэра конэдзи

さ ら 小 ね じ

flush-headed machine screw

сэрамоми

さ ら ぞ り

countersinking

сэра рибэтто

さ ら り べ ッ ト

sunk-headed rivet

сэсаба ясури

さ さ ば や す り

cant file

сэсэба

さ さ え 刃

knife edge

сасэн

鎖 線

chain line

сээ кикаку

SAE 規 格

SAE standard

сэа кэтэса

シ ョ ア か た さ

Shore hardness

тарельчатый шлифовальный круг

винт с потайной головкой

зенкование

заклепка с потайной головкой

островосый трехгранный неравно-
сторонний напильник

ножевая опора; призматическая
опора; опорная призма

штрих-пунктирная линия

стандарт Общества инженеров авто
мобильной промышленности и транс
порта США

твердость по Шору

сёгэки ёсэцу

衝 撃 溶 接

percussion welding

сёгэки кэдзё

衝 撃 荷 重

impact load

сёгэки орёку

衝 撃 応 力

impact stress

сёгэки сикэн

衝 撃 試 験

impact test

сёгэки сикэнки

衝 撃 試 験 機

impact tester

сёгэкити

衝 撃 置

impact value

сёгэки энэруги

衝 撃 エネルギー

striking energy

сёдзюн

焼 準

normalizing

сёдо

衝 動

impulse

ударная сварка

ударная нагрузка

напряжение при ударе

испытание на удар; определение
ударной вязкости

испытательный копер

ударная вязкость

энергия удара

нормализация [вид термической об-
работки]

ударный импульс

сёё дōрёку

所要動力

consumed power

сёкусинсики сиагэмэн кэнсәки

触針式仕上面検査機

contact-type roughness tester

сёми барики

正味馬力

net horse power

сёмэн байто

正面バイト

end-cut tool

сёмэн каму

正面カム

face cam

сёмэн кэдзури

正面削り

facing

сёмэн кэнсәку

正面研削

face grinding

сёмэн нитти

正面ピッチ

transverse circular pitch

сёмэн фурайсу

正面フライス

face milling cutter

потребляемая мощность

устройство для контроля чистоты
поверхности контактной иглой

полезная мощность

резец с передней режущей кромкой
[напр., чистовой лопаточный резец]

плоский кулачок; дисковый кула-
чок; плоский копир

лобовая обточка; обточка торца

торцевое шлифование; шлифование
вертикальных торцевых плоскостей

окружный шаг зацепления в попе-
речной плоскости зубчатого коле-
са

насадная торцевая фреза

сѣмэн хэгурума 正 面 齒 車 face gear	лобовое зубчатое колесо; коронное зубчатое колесо
сѣон дзикō 昇 溫 時 効 progressive ageing	ускоренное старение [с выдержива- нием в течение определенного вре- мени при ступенчатом повышении температуры]
сѣонки 消 音 器 silencer	[шумо]/глушитель
сѣорёкү 初 応 力 initial stress	начальное напряжение; напряжение от предварительного натяга
сѣруда シ ョ ル タ shoulder	заплечик [напр., у режущей части ружейного сверла]; буртик
сѣто ринкү тиэн シ ョ ー ト リ ン ク チ ェ ー ン short-link chain	короткозвенная цепь; английская цепь
сѣто сутороккү シ ョ ー ト ス ト ロ ヲ ク short stroke	укороченный ход [напр., хонинго- вальной головки при исправлении конусности отверстия]
сиэгэ анэ 仕 上 孔 finished opening	окончательно обработанное отвер- стие [после удаления припуска]
сиэгэ анагата 仕 上 穴 型 finishing pass	отделочный калибр; чистовой ка- либр; отделочный ручей; чистовой ручей [прокатного стана]

сиэгэ кэннэ

仕上平面

smoothing plane

сиэгэ кэдзури

仕上削り

finishing cutting

сиэгэ сиро

仕上しろ

amount of finish

сиэгэ уддо бакку гайдо рймэ

仕上ウッドバックガイドリーマ

finishing wood back guide reamer

сибори бэн

絞弁

throttle valve

сивассэз

しお押え

blankholder

сигōхи рицу

歯合比率

gear ratio

сигума ёсэцу

シグマ溶接

SIGMA welding

сигэки

歯隙

backlash

Фуганок

чистовое фрезерование; чистовая обработка

припуск на чистовую обработку

чистовая развертка с деревянными вкладышами [для направления и предотвращения вибраций]

дроссельный клапан

кромкодержатель [устройство для крепления листовой заготовки при штамповке]

передаточное отношение [в зубчатой или червячной передаче]

дуговая сварка металлическим [плавящимся] электродом в среде инертного газа

боковой зазор [между зубьями в зубчатой передаче]

СИГЭН 齒 元 dedendum; root of tooth	ножка зуба [у зубчатого колеса]
СИГЭН суминику ханкэй 齒 元 才 乃 肉 半 徑 tooth root fillet radius	радиус скругления у ножки зуба [в зубчатом колесе]
СИГЭН энкэй 齒 元 内 徑 root diameter	диаметр окружности впадин [в зубчатом колесе]
сидзидэй 支 持 台 -	опорная бабка [напр., станка для сверления глубоких отверстий]
сидзи мэйкуромэта 指 示 マ イ ク ロ メ ー タ indicating micrometer	микрометр с индикаторной головкой; микрометр-индикатор
сидзуми кй 沈 み キ ー sunk key	закладная шпонка
сидзэн синдō 自 然 振 動 natural vibration	собственные колебания
сидō сōти 始 動 装 置 starting mechanism	пусковой механизм
сиё 仕 樣 specification	спецификация

сиё кадзё

使用荷重

working load

рабочая нагрузка

сиё орёку

使用応力

working stress

рабочее напряжение

сиёсё

仕様書

specification

спецификация

сиё сэйно сикэн

使用性能試験

usability test

проверка на полезность [напр., изобретения]

сиё цуёса

使用強度

working strength

рабочая прочность

сикаку атама боруто

四角頭ボルト

square-headed bolt

болт с квадратной головкой

сикаку дзikuё хобу

四角軸用ホブ

square shaft hob

червячная фреза для обработки
квадратных валов

сикаку нatto

四角ナット

square nut

квадратная гайка

сикэн синдо

し 緩振動

relaxation oscillation

релаксационные колебания

СИКЭЙ ГОСА

齒形誤差

tooth profile error

погрешность профиля зуба /у зубчатого колеса/

СИКЭН

試 験

test, trial

испытание; эксперимент

СИКЭН КАДЗЭ

試 験 荷 重

test load

пробная нагрузка при испытаниях

СИКЭНКИ

試 験 機

testing machine

машина для испытания материалов

СИКЭНСИ

試 験 紙

test paper

индикаторная бумага

СИКЭНСУ СЭЙГЭ

シーケンス制御

sequential control

контроль последовательности операций

СИКЭНХЭН

試 験 片

test piece

образец для испытаний

СИКЭ ЮСЭЙ СИКЭНКИ

四 球 油 性 試 験 機

—

машина для определения смазочных свойств [напр., смазочно-охлаждающей жидкости] методом четырех шаров

СИМС ДЗИСҮ

しま次数

fringe order

порядок интерференционной полосы

симарибамэ

締りばめ

interference fit

симму кэнсэку

心無研削

centreless grinding

симмусики наймэн кэнсэку

心無式内面研削

centreless internal grinding

симпуку

振幅

amplitude

сийму ёсэцу

シーム溶接

seam welding

симэсиро

締めしろ

interference

синганэ

心金

mandrel

синдаси

心出し

centering

синдзё кородзikuукэ

針状ころ軸受

needle roller bearing

посадка с натягом

бесцентровое шлифование

бесцентровое внутреннее шлифование

амплитуда [колебаний, вибраций]

1. роликовая сварка; шовная сварка; 2. сварка прямолинейным или продольным швом

натяг

оправка

центрирование

игольчатый подшипник

синдзицу кирикоми Фукаса

眞 突 切 込 深 七

actual cutting depth

синдо̄

振 動

vibration, oscillation

синдо̄ дзэцуэн

振 動 絶 縁

vibration isolation

синдо̄ касокудокэй

振 動 加 速 度 計

acceleration vibrograph

синдо̄ комбэя

振 動 コ ン ベ ヤ

vibration conveyor

синдо̄кэй

振 動 計

vibrometer, vibrograph

синдо̄кэй

振 動 系

vibration system

синдо̄ окури

振 動 送 込

intermittent feed

синдо̄ сокудокэй

振 動 速 度 計

velocity vibrograph

Фактическая глубина резания

вибрация; колебания

виброизоляция; виброизоляционный материал

виброграф для измерения виброускорения

вибротранспортер

виброметр; виброграф

колебательная система; колеблющаяся система

периодическая подача; прерывистая подача [режущего инструмента]

виброграф для измерения виброскорости

синдōсү

振 動 数

frequency

синдōсү хи

振 動 数 比

frequency ratio

синдō фуруи

振 動 ふ る い

vibrating screen

синкō

心 厚

core

синкү якинэмэси

真 空 焼 鈍

vacuum annealing

синкүдо

真 球 度

sphericity

синнэси кэнсакү

心 外 し 研 削

centreless grinding

синнэси кэнсакүбан

心 外 し 研 削 盤

centreless grinder

синнэси нэймэн кэнсакүбан

心 外 し 内 面 研 削 盤

centreless internal grinder

частота

отношение частот [напр., частоты
вынужденных колебаний к частоте
собственных колебаний]

виброгрохот

сердцевина [спирального сверла];
сердечник

отжиг в вакууме

шарообразность; сферичность

бесцентровое шлифование

бесцентровошлифовальный станок

бесцентровошлифовальный станок
для внутреннего шлифования

シンニング

シン ニ ン グ

thinning

シンノコシギリ

心 残 し ぎ り

trepan boring drill,
core drill

シンノコシ センコギリ

心 残 セ ン 孔 し ぎ り

core drill,
trepan boring drill

シノギ ヤスリ

し の ぎ や す り

barette file with flat back

シンрайセイ

信 頼 性

reliability

シンセキ

浸 食

erosion

シンセン

心 線

core wire

シンセンキ

伸 線 機

wire drawing machine

シンсюку дзikuцугита

伸 縮 軸 継 手

telescopic shaft coupling

подточка [сердцевины и попереч-
ной кромки спирального сверла]

пустотелая сверлильная головка;
трепаннрующая головка

пустотелая сверлильная головка;
трепаннрующая головка

баретный напильник с плоской зад-
ней стороной

надежность

эрозия

1. электродный стержень; элек-
тродная проволока; 2. сердечник
[напр., в тросе, многожильном ка-
беле]

волочильный стан для проволоки

телескопическая муфта для соеди-
нения валов

СИНТЭН

浸炭

carburization

СИНТЭН ТИККЭ

浸炭窒化

carbonitriding

СИНТЭТЭ

心立乙

centering

СИНТЭТЭБАН

心立乙盤

centering machine

СИНТЁКУДО

真直度

straightness

СИНТӨЮ КЮУ

浸漬油給油

—

СИНУ-НО ТЭНИ

死の谷

dead zone

СИН ХАДАН БРЁКУ

真破断応力

actual breaking stress

СИНЪЭВЭСЭ

心合せ

center alignment

науглероживание

нитроцементация; газовое цианирование

центрирование

центровальный станок

непрямслинейность [напр., отверстия]

подача смазочно-охлаждающей жидкости за счет предварительной пропитки [напр., шлифовального круга]

мертвая зона

среднее истинное разрушающее напряжение; среднее действительное разрушающее напряжение

центрирование

синъорёку

真 応 力

actual stress,
true stress

синъосидай

心 押 台

tailstock

синъосидзiku

心 押 し 軸

tailstock spindle

синъэндо

真 円 度

deviation from circularity

сирабэгурума

調 車

pulley

сирё

試 料

sample, specimen

сирёкудзу

示 力 図

force diagram

сирикэто кэцугёдзэй

シリケート 結 合 剤

silicate bond

сирикэто тоисигурума

シリケート といし 車

silicate-bonded grinding
wheel

среднее истинное напряжение; дей-
ствительное напряжение

задняя бабка [металлорежущего
станка]

пиноль задней бабки

овальность [напр., отверстия]

шкив

1. образец; 2. проба

векторная диаграмма сил; многоу-
гольник сил

керамическая связка [абразивного
инструмента]

шлифовальный круг на керамической
связке

сириндэ

シ リ ン ダ

cylinder

сириндэ кэнсакубан

シ リ ン ダ 研 削 盤

cylinder grinding machine

сириндэ накагурибан

シ リ ン ダ 中 く じ 盤

cylinder boring machine

сиро

し ろ

allowance

сирудзин сэйдо

シ ル シ ン 青 銅

silicon-zinc-copper alloy;
Silzin bronze

сйрудо āку ёсацу

シ ー ル ド ア ー ク 溶 接

shielded-arc welding

сйрудо тамэдзikuукэ

シ ー ル ド 玉 軸

shielded ball bearing

сирумин

シ ル ミ ン

silemin

сиссики раппингу

湿 式 ラ ッ ピ ン グ

wet lapping

цилиндр

цилиндршлифовальный станок

станок для расточки цилиндров

припуск [на обработку]

силициновая бронза [сплав меди
с кремнием и цинком]

дуговая сварка с защитой зоны
сварки

шарикоподшипник с защитной шай-
бой; шарикоподшипник с экраном
[для предупреждения утечки смаз-
ки]

силумин [сплав алюминия с крем-
нием]

мокрая притирка

СИССИКИ СИНСЭИКИ

湿式伸線機

wet-type wire drawing machine

СИСЭН

齒先

addendum

СИСЭККЭЙ

試設計

checking calculation

СИСЭН ЭНКЭЙ

齒先円径

tooth outside diameter

СИТА АНА

下孔

—

СИТАМУКИ ЁСЭЦУ

下向き溶接

flat (position) welding

СИТАМУКИ КЭДЗУРИ

下向き削り

climb milling

СИТАМУКИ КЭНСАКУ

下向き研削

climb grinding

СИТАМУКИ ФУРАЙСУ КЭДЗУРИ

下向きフライス削り

climb milling

стан для мокрого волочения проволоки

головка зуба [зубчатого колеса]

поверочный расчет

диаметр окружности выступов
зубьев

черновое отверстие; отверстие,
выполненное с припуском на окончательную обработку

сварка в нижнем положении

попутное фрезерование; фрезерование по подаче

попутное шлифование; шлифование в направлении, совпадающем с направлением вращения изделия

попутное фрезерование; фрезерование по подаче

сита-но сунпō кёёса

下の寸法許容差

lower deviation

ситацуги тёдзō

下つを鑄造

bottom casting, bottom pouring

ситэн

死点

dead point

сицудо

湿度

humidity

сицуон

室温

room temperature

сиэбингу катта

シェービングカッタ

shaving cutter

сиэрадайдзингу

シェラダイジング

sherardizing

сиэракку кэцугōдзай

シェラック結合剤

shellac bond

сиэругата нйдору бэарингу

シェル形ニードルベアリング

shell-type needle bearing

нижнее отклонение размера [от номинального размера]

сифонная разливка [чугуна, стали]

мертвая точка [в кинематике механизмов]

влажность

комнатная температура

шевер

шерардизация [горячее цинкование стали]

шеллачная связка [абразивного инструмента]

игольчатый подшипник с сепаратором

снэругата хобу

シェル型ホブ

shell-type hob

снэру эндо миру

シェルエンドミル

shell end mill

сй эсу эму катта

シーエスエムカッタ

CSM cutter

сйя

シヤ

shear

сōэцу сонсицу кэйсү

総圧損失係数

total pressure loss coefficient

сōган кэмбикэ

双眼顕微鏡

binocular microscope

сōгата байто

総型バイト

formed cutting tool

сōгата Фурайсу

総形フライス

formed milling cutter

согицуги

そぎ継ぎ

scarf joint

наседная червячная фреза

наседная червячная фреза

торцевая фреза со вставными клиновидными ножами твердого сплава

срез; сдвиг

общий коэффициент потерь давления

бинокулярный микроскоп

фасонный резец

профильная фреза

соединение внапуск

сōго ундō

相互運動

relative motion

содансэй

塑彈性

plasto-elasticity

сōдзōсэн

想像線

imaginary line

сокākō

粗加工

rough machining

сōкан кэйсү

相関係数

coefficient of correction

сокуба фурайсу

側刃フライス

side milling cutter

сокуби кэмбикē

測微顯

micrometer microscope

сокудокэй

速度計

speedometer

сōкумэндзү

側面図

side view

относительное движение

пластоупругость

условная линия [на чертеже]

черновая обработка; предварительная обработка

поправочный коэффициент; коэффициент коррекции

дисковая трехсторонняя фреза с обычным [в отличие от шахматного] расположением зубьев

измерительный микроскоп

спидометр

вид сбоку; боковая проекция

сокумэн каму

側 面 力 人
edge cam, end cam

сокусин дзико

促 進 時 効
progressive ageing

сокутэйки

測 定 器
measuring device

сокутэй кэмбикё

測 定 顯 微 鏡
measuring microscope

сокутэймэн

測 定 面
measuring surfaces

сокутэйрёку

測 定 力
measuring forces

сокутэйси

測 定 子
measuring point, contact point

сокутэй ханъи

測 定 範 圍
measuring range

сокэtto

ソ ケ ッ ト
socket

плоский кулачок; дисковый кулачок

ускоренное старение [с выдерживанием в течение определенного времени при ступенчатом повышении температуры]

измерительный прибор

измерительный микроскоп

измерительные поверхности [напр., плоскопараллельных концевых мер длины]

измерительное усилие

исходная точка при измерении

диапазон измерений

гнездо; углубление

сонсё

損 傷

damage

поломка; разрушение; повреждение

сōонкэй

騒 音 計

noise level meter

прибор для измерения уровня шума

сорицдо бōрингу

ソ リ ッ ト ボ ー リ ン グ

solid boring

сплошное сверление [в отличие от расточки и трепанирования или кольцевого сверления]

сорицдо фурайсу

ソ リ ッ ド フ ラ イ ス

solid milling cutter

цельная фреза [в отличие от составной или со вставными ножами]

сōрō

層 流

laminar flow

ламинарное течение; ламинарный поток

сōсабэн

操 作 弁

control valve

контрольный клапан

сōсагатэ дэнси кэмбикё

走 査 形 電 子 顕 微 鏡

scanning electron microscope

развертывающий электронный микроскоп

сосики хэнка

組 織 変 化

structural transformations

структурные превращения [в металле, напр., в результате обработки резанием]

сосэй

塑 性

plasticity

пластичность

сэсэйгэку

塑性学

theory of plasticity

сэсэйки

塑性域

plastic region

сёсэй когу

創成工具

generating-type tooth
cutting tool

сэсэй хэнкэй

塑性变形

plastic deformation

сэсэй цукэрэ

塑性疲劳

plastic fatigue

сётэй сицудо

相对湿度

relative humidity

сётэй хэнэи

相对变位

relative displacement

сётё дэнсэй кэйсү

相当弹性系数

equivalent modulus of elasticity

сётё мага момэнт

相当曲げモーメント

equivalent bending moment

теория пластичности

зона пластических деформаций

зуборезный инструмент, работающий
по принципу обкатки

пластическая деформация

пластическая усталость [при накле-
пе]

относительная влажность

относительное смещение

эквивалентный модуль упругости

эквивалентный изгибающий момент

сотомару Фурайсу

外丸 フライス

convex milling cutter

сōтō нодзуру мэнсэки

相当ノスル面積

equivalent nozzle area

сōтō нэдзирн мэнто

相当ねじりモーメント

equivalent twisting moment

сōтō нэнсэй гэнсуй

相当粘性減衰

equivalent viscous damping

сōтō орёку

相当応力

equivalent stress

сото пасу

外ハス

outside callipers

сōтō хидзуми

相当ひずみ

equivalent strain

сōтō хира хагурума

相当平歯車

equivalent spur gear

су

泉

cavity

фреза полукруглой выпуклой формы

эквивалентное проходное сечение
сопла

эквивалентный крутящий [скручива-
ющий] момент

эквивалентное вязкостное демпфи-
рование

эквивалентное напряжение

кронциркуль; толщиномер

эквивалентная деформация

эквивалентное цилиндрическое пря-
мозубое колесо [воображаемое ко-
лесо, применяемое для упрощения
расчетов косозубых и конических
колес]

раковина; газовый пузырь [в ме-
талле]

субэри

すべり

slip

скольжение

субэрибамэ

すべり はめ

sliding fit

скользящая посадка

субэри дэикуукэ

すべり 軸受

sliding bearing

подшипник скольжения

субэри кй

すべり キー

sliding key

направляющая шпонка; скользящая шпонка

субэри масацу

すべり 摩擦

sliding friction

трение скольжения

субэри мэн

すべり 面

sliding surface

поверхность скольжения

субэририцу

すべり 率

specific sliding

удельное скольжение [на поверхности зубьев зубчатых колес в зацеплении]

субэри сэссёку

すべり 接触

sliding contact

скользящий контакт

сугубакэса хагурума

すく はな 歯 車

straight bevel gear

прямозубое зубчатое колесо

судзимэ ясури

筋目やすり

single cut file

судзу мэки

すずめき

tinning

суйацу итамагэки

永圧板曲機

hydraulic plate bender

суйацу пурэсу

永圧プレス

hydraulic press

суйацу хэнсоку сэмбан

永圧変速旋盤

hydraulic lathe

суйкэн

吸管

blowpipe; torch

суйрёку гэндōки

永力原動機

hydraulic motor

суйрёку дзику цугитэ

永力軸継手

hydraulic shaft coupling

суйрёку дзикуукэ

推力軸受

thrust bearing

напильник с одинарной насечкой

[в отличие от перекрестной]

лужение; покрытие оловом

гидравлический листозагибочный
пресс

гидравлический пресс

токарный станок с гидроприводом

паяльная трубка; газовая горелка

гидравлический двигатель

гидравлическая муфта для соедине
ния валов

упорный подшипник

суйрёку дзōацуки

水 力 増 圧 機

hydraulic intensifier

гидроусилитель

суйрёку кикай

水 力 機 械

hydraulic machinery

гидравлическая машина

суйрикигакү

水 力 学

hydraulics

гидравлика

суйтёку ёко сукуи каку

垂 直 横 す く い 角

-

передний угол /угол между передней поверхностью резца и плоскостью, перпендикулярной к плоскости резания, проведенной через главную режущую кромку/

суйтёку орёку

垂 直 応 力

normal stress

нормальное напряжение; нормальная составляющая напряжения

суйтёку сукуи каку

垂 直 す く い 角

-

передний угол /угол между передней поверхностью резца и плоскостью, перпендикулярной к плоскости резания, проведенной через главную режущую кромку/

суйтёку питти

垂 直 ピ ッ チ

normal pitch

нормальный шаг /зубчатого зацепления/

суйтёку энсуй

垂 直 円 す い

back cone

обратный конус

суйтё ёсэцу

水 中 溶 接

underwater welding

подводная сварка

суйтō сэцудэн

水中切断

underwater cutting

суйхэй ёсэцу

水平溶接

horizontal (position) welding

сукима

すきま

clearance

сукимабамэ

すきまばめ

clearance fit

сукиппу ёсэцу

スキップ溶接

skip welding

сукоарингу-ни тайсуру кёдо

スコアリングに対する強度

-

сукоя

スコヤ

square

сукуи каку

すくい角

rake angle

сукуи мэн

すくい面

tool face

кислородная резка под водой

сварка в горизонтальном положении

1. зазор; 2. радиальный зазор [в зубчатом зацеплении]

подвижная посадка; посадка с зазором

сварка короткими участками
вразброс

прочность [допустимая нагрузка]
по сопротивлению заеданию [для
зубчатой передачи]

1. квадрат; 2. прямоугольник

передний угол [у резца с одной
режущей кромкой, режущей части
другого режущего инструмента]

передняя поверхность; передняя
грань [резца с одной режущей
кромкой, режущей части другого
режущего инструмента]

сукурōру сэмбан

ス ク ロール 旋 盤
scroll chuck lathe

сукурōру тякку

ス ク ロール チャ ッ ク
scroll chuck

сукэру

ス ケール
scale

сукурэпа

ス ク レー パ
scraper

сукю

ス キ ュー
skewing

суминику ёсэцу

すみ 肉 溶 接
fillet welding

суминику-но сайдэу

すみ 肉 の サ イ ス
fillet weld size

сумпō

寸 法
dimension

сумпō кōка

寸 法 効 果
size effect

специальный токарный станок для изготовления "улиток" для зажимных патронов

универсальный патрон; патрон с кулачками, передвигаемыми посредством "улитки"

1. шкала; 2. накипь; 3. скалыва

шабер; цикля

перекос [напр., роликов в ролико-подшипнике]

сварка угловым швом

величина катета углового шва [при сварке]

размер

измерительный фактор [оценивающий влияние абсолютных размеров детали]

сумпō кōсэ

寸 法 公 差

tolerance of dimension

сумпō кэйрэцу

寸 法 系 列

dimension series

сумпōсэн

寸 法 線

dimension line

сунабуки

砂 吹

sand blasting

сунаппу

ス ナ ッ プ

snap

сунайрару Фурүто-но ган дориру

スパイラルフルートのガンドリル

spiral flute gun drill

супāку ауто

ス パ ー ク ア ウ ト

spark out

супāку ауто кэнсакү

ス パ ー ク ア ウ ト 研 削

spark-out grinding

супана

ス パ ナ

spanner, wrench

допуск размера

серия [подшипника]

размерная линия

пескоструйная обработка

обжимка [напр., головки заклепки]

ружейное сверло со спиральной канавкой

выхаживание размера [при шлифовании, хонинговании]; шлифование [хонингование] без подачи на глубину

шлифование в режиме выхаживания размера

гаечный ключ

スピンドル

スピンドル

spindle

шпиндель

スプライン

スプライン

spline

шлиц; шлицевой паз

スプライン 軸

スプライン 軸

spline shaft

шлицевой вал

スプライン 継手

スプライン 継手

spline coupling

шлицевое соединение

スプロケット

スプロケット

sprocket

цепная звездочка; звездочка

スプロケット 間隔

スプロケット 間隔

sprocket center distance

расстояние между центрами звездочек [в цепной передаче]

スプロケットの距離

スプロケットの距離

sprocket center distance

расстояние между центрами звездочек [в цепной передаче]

スプロケット ホイール

スプロケット ホイール

sprocket wheel

цепная звездочка; звездочка

スプール 弁

スプール 弁

spool valve

золотниковый клапан

сурасуто дзiku

スラスト軸

thrust shaft

сурасуторōра дзikuука

スラストローラ軸受

thrust roller bearing

сурасуто тамэдзikuука

スラスト玉軸受

thrust ball bearing

сурасуто цуба дзikuука

スラストつば軸受

thrust collar bearing

суриэвасэ

すり合せ

fit, fitting

суриэи

摺合

fitting

сурибу

スリーブ

sleeve

сурибу дзiku цугитэ

スリーブ軸継手

sleeve coupling

суривари ноко

すり割のこ

metal slitting saw

упорный вал; гребенчатый вал

упорный роликоподшипник

упорный шарикоподшипник

гребенчатый упорный подшипник

подгонка; пригонка

подгонка; пригонка

втулка; гильза

втулочная муфта /для соединения валов/

отрезная фреза; фреза для прорезания глубоких пазов

суривари ϕ урайсу す り わ り フ ラ イ ス screw slotting cutter	шлицевая фреза; прорезная фреза
сурингā ス リ ン ガ ー slinger	маслоотражательное кольцо [напр., в шарикоподшипнике]
суроа уэйгата типпу ス ロ ア ウ ェ イ 型 チ ャ ッ プ throw-away type tip	пластинка твердого сплава с меха- ническим креплением [у резца]
сутаддо ёсэцу ス タ ッ ド 溶 接 stud welding	приварка шпилек; приварка шипов
сутаффуингу боккусу ス タ ッ フ ィ ン グ ボ ッ ク ス stuffing box	сальник; набивочная камера [саль- ника]
сутинку ス テ ャ ッ ク stick	абразивный брусок
сүти сэйгё ϕ урайсубан 数 値 制 御 フ ラ イ ス 盤 NC milling machine	фрезерный станок с числовым прог- раммным управлением
сүти сэйгё сōти 数 値 制 御 装 置 NC device	числовое программное устройство
сутōбу боруто ス ト ー フ ボ ル ト stove bolt	болт с полукруглой или потайной головкой с резьбой до головки

суториппа пурѣто ストリッパプレート stripper plate	у́белка [у вырубного штампа]
суторобо ストロボ stroboscope	стробоскоп
суторобосукōпу ストロボスコープ stroboscope	стробоскоп
суторэн гэдэи ストレンゲージ strain gauge	тензо́метр; тензо́метрический датчик
суторѣто сянку ストレートシャंक straight shank	цилиндрический хвостовик [напр., спирального сверла, развертки]
суторѣто сянку дориру ストレートシャंकドリル straight shank drill	сверло с цилиндрическим хвостовиком
сутэнрэсу кō ステンレス 鋼 stainless steel	нержавеющая сталь
сутэппу аиэ ステップ穴 step hole	ступенчатое отверстие
сутэппу ган дориру ステップカンドリル step gun drill	ступенчатое ружейное сверло

сутэппу скури

ステップ送り
step feed

сутэппу фуйдо

ステップフィード
step feed

сутэппу фуйдо какō

ステップフィード加工
step feed machining

сутэрайто кōгү

ステライト工具
stellit tools

суэкоми

すへ込め
upsetting

суэкоми какō

すへ込め加工
upsetting

суэкомики

すへ込め機
swaging machine

суэкоми сикэн

すへ込め試験
upsetting test

сэйэнтэй

静安定
static stability

ступенчатая подача [напр., спирального сверла с периодическим выводом его из отверстия для отвода стружки и обеспечения доступа охлаждающей жидкости]

см. "сутэппу окури"

обработка со ступенчатой подачей [инструмента]

резец, наплавленный стеллитом

осаживание; высадка; ковка в штампе

осаживание; высадка; ковка в штампе

ковочный штамп; машина для горячей штамповки

испытание осаживанием; проба на расковку

статическая устойчивость

сэйацу

静 圧

static pressure

сэйацу дзикуукэ

静 圧 軸 受

hydrostatic bearing

сэйби

整 備

maintenance

сэйгё

制 御

control

сэйгёкэй

制 御 系

control system

сэйгёрё

制 御 量

controlled variable

сэйгэн кёкусэн

正 弦 曲 線

sine curve

сэйдзэйки

製 材 機

sawing machine

сэйдзү

製 図

drawing

статическое давление

гидростатический подшипник

уход за оборудованием; профилактический ремонт оборудования

управление; контроль [напр., процесса обработки]

система управления [напр., процессом обработки]

управляемая величина; регулируемая величина

синусоидальная кривая

механическая приводная пила [для распиловки бревен на доски]

чертеж

сэйдō

精 度

accuracy

точность [напр., размера]

сэйдō

青 銅

bronze

бронза

сэйдōрёку

制 動 力

damping force

демпфирующая сила

сэйинтё кадзё

静 引 張 荷 重

static tensile load

статическая растягивающая нагрузка

сэйинтё сикэн

静 引 張 試 験

static tension test

испытание на статическое растяжение

сэйкадзё

静 荷 重

static load

статическая нагрузка

сэйкакудо

正 確 度

accuracy

точность [напр., измерения]

сэйкахō

青 化 法

cyanide process

цианирование

сэйки бумпу кёкусэн

正 規 分 布 曲 線

normal distribution curve;

Gaussian curve

кривая нормального распределения
[по Гауссу]

сэймасацу

靜 摩 擦

static friction

статическое трение; трение покоя

сэймицудо

精 密 度

precision

точность [напр., размера]

сэймицу сиага

精 密 仕 上

precision machining

1. прецизионная обработка; точная обработка; 2. чистовая обработка; окончательная обработка

сэймицу сэмбан

精 密 旋 盤

precision lathe

прецизионный токарный станок

сэймицу тёдзō

精 密 鑄 造

precision casting

точное литье; литье по выплавляемым моделям

сэйнō кёкусэн

性 能 曲 線

characteristic curve

характеристическая кривая; характеристики

сэйнацу дзэйсэй

青 熱 脆 性

blue brittleness

синеломкость [хрупкость при температуре около 400° C]

сэйрёкү

靜 応 力

statical stress

напряжения при статической нагрузке

сэйсакудзү

製 作 図

working drawing

рабочий чертеж

сэйсансэй

生産性

productivity

сэйсан фурайсубан

生産フライス盤

manufacturing-type milling machine

сэйси

静止

rest

сэйсинки

制振器

vibration damper

сэйсуйацу

静水压

hydrostatic pressure

сэйтōэй

正投影

orthogonal projection

сэйтэй кōдзō

静定構造

statically determinate structure

сэйцуриэи

静つり合い

static balance

сэкинэцу дзэйсэй

赤熱せい性

red shortness

производительность

специализированный фрезерный станок; фрезерный станок для крупносерийного производства

опора; стойка; лонет

виброгаситель; вибропоглотитель

гидростатическое давление

ортогональная проекция

статически определяемая конструкция

статическое уравновешивание; статическая балансировка

красноломкость; горячеломкость

сэкинацу моросэ

赤熱もろさ

red shortness

сэкисэн кайтэнкэй

積算回転計

revolution counter

сэкисэнкэмнэй кайсү

積算噛合い回数

total number of tooth engaging cycles

сэкисюцу кōкэ

析出硬化

precipitation hardening

сэкондари рэрифу

セコンダリレリーフ

secondary relief

сэкутэ хагурума

セクタ歯車

sector gear

сэмбэн

旋盤

lathe

сэмбики

線引き

wire drawing

сэмбикики

線引き機

wire-draw bench

красноломкость; горячеломкость

счетчик оборотов

суммарное число циклов зацеплений
[напр., при испытании на усталость
зубчатых колес]

дисперсионное твердение; термооб-
работка на твердый раствор;
структурное твердение

вспомогательная задняя поверх-
ность [напр., у ружейного сверла
одностороннего резания]

зубчатый сектор

токарный станок

волочение проволоки

волочильный станок для проволоки

сэн ботё кэйсү

線膨張係數

coefficient of linear expansion

коэффициент линейного расширения

сэндэмэн

せん断面

shear plane

1. плоскость сдвига; плоскость среза; 2. блестящий поясok [поверхности отверстия детали или отхода при вырубке]

сэндэн

せん断

shear

сдвиг; срез

сэндэн дэнсэй кэйсү

せん断弾性係數

shearing modulus

модуль сдвига; модуль упругости второго рода

сэндэн кэку

せん断角

angle of shear

угол сдвига

сэндэн орёку

せん断応力

shearing stress

напряжение сдвига; касательное напряжение

сэндэн тэйкō

せん断抵抗

resistance to shear

сопротивление сдвигу; сопротивление срезу [напр., при вырубке, отрезке]

сэндэн хидзуми

せん断ひずみ

shearing strain

деформации сдвига

сэндэн цуёса

せん断強さ

shear strength

предел прочности при сдвиге; сопротивление сдвигу

сэн ёсэцу

せん 溶 接

plug welding

сэнкай ундō

旋 回 運 動

screw motion

сэнко ёсэцу

潜 弧 溶 接

submerged arc welding

сэн кусэторики

線 く せ 取 り 機

wire straightener

сэнкэй кэй

線 形 系

linear system

сэн сокудо

線 速 度

linear velocity

сэнтō

セ ン タ

center

сэнтагири

セ ン タ ゴ り

center drill

сэнта гэдзи

セ ン タ ゲ ー シ

center gauge

сварка электрозаклепками

движение по винтовой линии

дуговая сварка под слоем флюса

станок для правки проволоки

линейная система

линейная скорость

центр

центровое сверло

центральной шаблон; калибр для проверки центра

сэнтэку камиси хягурума

選択か石あい歯車

selective gear

сэнта кэнсакубан

センター研削盤

center grinder

сэнтэн сокудо

先端速度

peripheral speed

сэнтэцу

生鉄

pig iron

сэн ундō

線運動

linear motion

сэрамикку кōгу

セラミック工具

ceramic tool

сэрā мэдзи

セラーねじ

Seller's thread

сэруфу дорэссингу

セルフドレッシング

self-dressing

сэрэсён хобу

セレーションホブ

serration hob

коробка скоростей; коробка пере-
дач

станок для шлифования центров

окружная скорость

чугун в чушках; чушковый чугун

линейное движение

минералокерамический резец; резец
с минералокерамической пластин-
кой

резьба Селлера; американская нор-
мальная резьба

самозатачивание; самозатачивае-
мость [способность абразивного
инструмента восстанавливать режу-
щие свойства в процессе работы]

червячная фреза для нарезания
мелкомодульных валиков [методом
обкатки]

сэссаку борутэ

切削ボルト

machined bolt

сэссаку гёсэй

切削剛性

rigidity in cutting system

сэссакудзай

切削剤

cutting fluid

сэссаку какё

切削加工

machining, cutting

сэссаку кикё

切削機構

mechanism of cutting

сэссаку кёрицу

切削効率

cutting efficiency

сэссаку ондо

切削温度

cutting temperature

сэссаку сокудо

切削速度

cutting speed

сэссакусэй

切削性

machinability

деревиный болт

жесткость резания /обеспечиваемая жесткостью системы станок - инструмент - заготовка/

смазочно-охлаждающая жидкость

механическая обработка; обработка резанием

механизм резания

коэффициент эффективности резания /количество материала, снятого за 1 мин при затрате мощности в 1 л.с./

температура в зоне стружкообразования; температура резания

скорость резания /при обработке резцами, протяжками, развертками и т.п./; скорость фрезерования; скорость шлифования

обрабатываемость /способность обрабатываться резанием/

сэссэку фукасэ
切削深 ω
depth of cut

сэссэку хаба
切削幅
cutting width

сэссакухи
切削上比
cutting ratio

сэссаку
切削油
cutting oil

сэссёкукаку
接触角
contact angle

сэссёкуко
接触弧
arc of action

сэссёкурицу
接触率
ratio of contact

сэссёкусэн
接触線
line of contact

сэссёкухи
接触上比
contact ratio

глубина резания [при точении];
глубина фрезерования; глубина
шлифования

ширина резания [при точении]; ши-
рина фрезерования

величина поперечной усадки струж-
ки [отношение толщины срезанного
слоя к толщине стружки]

эмульсия; смазочно-охлаждающая
жидкость

угол контакта [напр., в шарикопод-
шипнике]

дуга контакта [длина дуги по ос-
новной окружности от начала до
выхода из зацепления одной пары
зубьев зубчатых колес]

коэффициент перекрытия [в зубча-
том зацеплении]

линия касания [двух поверхностей];
линия зацепления [в зубчатой пере-
даче]

коэффициент перекрытия [в зубча-
том зацеплении]

сэссэн

接線

tangent

сэссэн кэдзё

接線荷重

tangential load

сэссэн окури кэнсэку

接線送り研削

tangential feed grinding

сэссэн ёрёку

接線应力

tangential stress

сэссэнсики кй

接線式キ一

tangential key

сэссэн сокудо

接線速度

tangential velocity

сэцудэн тоти

切断ト一

cutting blowpipe; cutting torch

сэцудзокудзу

接続図

connection diagram

сюдзiku

主軸

spindle

касательная

касательная нагрузка

шлифование с тангенциальной подачей /напр., при бесцентровом шлифовании/

касательные напряжения; тангенциальные напряжения

тангенциальная шпонка; косая шпонка

тангенциальная составляющая скорости; составляющая скорости по касательной; касательная скорость

резак для кислородной резки

монтажная схема /для электросистемы, пневмосистемы или гидросистемы/

шпиндель /металлорежущего станка/

сюдзикудэй

主 軸 台

headstock

передняя бабка [напр., токарного станка]

сюдзiku сурйбу

主 軸 ス リ ー ブ

spindle sleeve

втулка, передающая вращение шпинделю [в сверлильном станке]

сюдзикутан

主 軸 端

spindle nose

головка шпинделя; передний конец шпинделя

сюдзiku хэддо

主 軸 頭

spindle head

шпиндельная головка

сюки кансү

周 期 関 数

periodic function

периодическая функция

сюкирэха

主 切 刃

main cutting edge

главная режущая кромка [у резца]

сюки ундō

周 期 運 動

periodic motion

периодическое движение

сюкусяку

縮 尺

contraction scale

уменьшенный масштаб

сюкухэйсэн

縮 閉 線

evolute

эволюта

сэнкан тōсин

瞬間中心

instantaneous center of rotation

сюрōку

主応力

principal stresses

сюрōку кёмусэн

主応力曲線

line of main stress action

сүри кōдзё

修理工場

repair shop

сёсэй

修正

correction

сёсэй кэйсү

修正係数

coefficient of correction

сюсэндэн хидзуми

主せん断ひずみ

principal shearing strains

сүтё кадзё

集中荷重

concentrated load

сүхасү

周波数

frequency

мгновенный центр вращения

главные напряжения [по трем основным осям]

линия действия главных напряжений

ремонтный цех; ремонтная мастерская

коррекция; компенсация

коэффициент коррекции [напр., зубчатого колеса]

главные деформации сдвига

сосредоточенная нагрузка; концентрированная нагрузка

частота

сѣхасу бунсэн

周波数分析

frequency analysis

сѣхōкō бōрёку

周方向应力

circumferential stresses

сѣцурёку

出力

output

сѣ

シヤ

shear

сѣбан каму

斜板力ム

swash plate cam

сѣдзѣку сѣмбан

車軸旋盤

axle lathe

сѣкōкѣса хѣгурума

斜交右左歯車

angular bevel gears

сѣкудо

尺度

scale

сѣнѣй кѣкаку

社内規格

company standard

частотный анализ

касательные напряжения по окружности

1. мощность на выходе; 2. производительность; 3. пропускная способность

ножницы [напр., для резки листового металла]

качающаяся шайба; кулак Ватта

станок для обточки осей

пара сопряженных конических колес неортогональной передачи

масштаб

фирменный стандарт

сянэй хёдэин

社内標準

company standard

сянку

シャンク

shank

сянкугата хобу

シャンク型ホブ

shank-type hob

сянкукаку

シャンク角

shank angle

ся пин

シャーピン

shear pin

сярин сэмбан

車輪旋盤

railway wheel lathe

сярупй сёгэки сикэн

シャルピー衝撃試験

Charpy test

сятёй

斜投影

oblique projection

тавэми

たわみ

deflection

фирменный стандарт

1. стебель [ружейного сверла]; 2. хвостовик [сверла, развертки, штампа и т.п.]

хвостовая червячная фреза [фреза с хвостовиком в отличие от насадной]

угол отгиба головки резца; угол между отогнутой головкой резца и его телом

срезной штифт [для предохранения от разрушения детали при перегрузке]

колесотокарный станок

испытание на ударную вязкость [образцов с надрезом] по Шарпи

косая проекция

T

прогиб; провес; изгиб; деформация

たわみ だいき

たわみ 軸

flexible shaft

たわみ けくめん

たわみ 曲面

deflection surface; elastic surface

たわみ けくせん

たわみ 曲線

deflection curve; elastic curve

たわみ ころだいきうく

たわみ ころ軸受

spiral wound roller bearing, flexible roller bearing

たわみけい

たわみ 計

deflectometer

たわみ しんどう

たわみ 振動

flexural vibration

たわみ じうぎ

たわみ 継手

flexible coupling

たがね

たがね

chisel

たがね け

たがね 鋼

tool steel, chisel steel

гибкий вал; гибкий валик

1. поверхность прогиба; 2. эластичная поверхность

1. кривая прогиба; кривая провеса; 2. кривая отклонения

подшипник с витыми роликами

прогибомер /прибор для измерения поперечного изгиба/

колебания изгиба; поперечные колебания

гибкая муфта

зубило

высокоуглеродистая инструментальная сталь

тадзё нэдзи

多 条 ね じ

multi-screw thread,
multi-threaded screw

тадзё уому

多 条 ウォー ム

multi-threaded worm

тадзiku бōрубэн

多 軸 木 ー ル 盤

multispindle drilling machine

тадзiku дзидō сэмбан

多 軸 自 動 旋 盤

multispindle automatic lathe

тадзiku сэнъё бōрубэн

多 軸 専 用 木 ー ル 盤

multispindle special drilling
machine

тадзин сэмбан

多 刃 旋 盤

multicut lathe, multitool
lathe

тайгү

対 偶

kinematic pair

тайка дзайрё

耐 火 材 料

fire-resisting material

тайка сикэн

耐 火 試 験

fire-resistance test

многозаходная резьба

многозаходный червяк; многоходовой червяк

многошпиндельный сверлильный станок

многошпиндельный токарный автомат

многошпиндельный специализированный сверлильный станок

многолезцовый токарный автомат

кинематическая пара

огнеупорный материал; огнестойкий материал

испытание на огнеупорность [на огнестойкость, на жаростойкость]

тайкасэи

耐火性

refractoriness

огнеупорность; жаростойкость; тугоплавкость

тайки

大気

atmosphere

атмосфера

тайкю

耐久

endurance

долговечность; сопротивление усталости; стойкость /режущего инструмента/

тайкю гэндо

耐久限度

endurance limit

предел выносливости; предел усталостной прочности

тайкюдо

耐久度

durability

долговечность; сопротивление усталостной прочности; износостойкость

тайкю сикэн

耐久試験

endurance test

испытание на долговечность; испытание на сопротивление усталости

таймамбосэй

耐磨耗性

wear resistance

износостойкость

таймицу ёсэцу

耐密溶接

tight weld

герметичный шов; плотный [сварной] шов

тайнэцу ко

耐熱鋼

heat resisting steel

жаропрочная сталь

тайнэцу кобан

耐熱鋼板

heat-resistant steel plate

тайнэцу кобō

耐熱鋼棒

heat-resisting bar steel

тайнэцу сикэн

耐熱試験

heat-resistance test

тайра ёсацу

平溶接

flush weld

тайрёку

耐力

proof stress

тайрёку ёсацу

耐力溶接

strength weld

тайрё сэйсән

大量生産

mass production

тайрё

対流

convection

тайсү гэнсуйрицу

対数減衰率

logarithmic decrement

жаропрочная листовая сталь

жаропрочная круглая сталь; жаропрочная шестигранная сталь; жаропрочная квадратная сталь

испытание на термостойкость

сварной шов с плоской лицевой поверхностью [без усиления]

1. максимальное напряжение; 2. напряжение при испытании на растяжение; 3. условный предел текучести

прочный сварной шов; сварной шов, несущий нагрузку

массовое производство; крупносерийное производство

конвекция

логарифмический декремент [амплитуды затухания колебаний]

тайсү мэюри

対数目盛

logarithmic scale

тайсэки ботё

体積膨張

cubical expansion

тайсэки ботё кэйсү

体積膨張係数

coefficient of cubical expansion

тайсэки дансэй кэйсү

体積弾性係数

bulk modulus

тайхэн кёри

対辺距離

opposite side distance

тайя ацуэнки

タイヤ圧延機

tire mill, tyre mill

тахэба

高歯

long tooth

такёкан

多孔管

perforated pipe

такудзё беруто кэнсакубан

卓上ベルト研削盤

bench belt sander

логарифмическая шкала

объемное расширение

коэффициент объемного расширения

объемный модуль упругости

расстояние между сторонами [напр., у угловой стали]

бендажепрокатный стан

зуб с увеличенной высотой головки [у зубчатого колеса]

перфорированная трубка

настольный ленточно-шлифовальный станок

такудзё сэмбан

卓上旋盤

bench lathe

тамэбэн

玉弁

ball valve

тамэ дзикуюнэ

玉軸受

ball bearing

тамацугитэ

玉継手

ball-and-socket joint

тамэмагата кō

球山形金剛

bulb angle steel

тамэндзү

端面図

end view

тампура сиагэ

タンプライ仕上

barrel finish

тангалой

タンガロイ

tangaloy

тангусутэн кō

タングステン鋼

tungsten steel

настольный токарный станок

шариковый клапан

шарикоподшипник

шаровое шарнирное соединение; шаровой шарнир: шарнир Гука

бульбовая угловая сталь

вид сбоку; боковая проекция

гальтовка

тангалой /твердый сплав системы карбид вольфрама-карбид титана-кобальт/

вольфрамовая сталь

<p>тэнгэн синдō 單 弦 振 動 simple harmonic oscillation</p>	<p>простые гармонические колебания</p>
<p>тэндзикэн курйпу сикэн 短 時 間 ク リ ー プ 試 験 accelerated creep test</p>	<p>кратковременное испытание на ползучесть; кратковременное испытание на текучесть</p>
<p>тэндзику дзидō сэмбан 單 軸 自 動 旋 盤 single-spindle automatic lathe</p>	<p>одношпиндельный токарный автомат</p>
<p>тэндзику орёку 單 軸 応 力 one-dimensional stress</p>	<p>одноосное напряженное состояние</p>
<p>тэндзō 鍛 造 forging</p>	<p>ковка</p>
<p>тэндзōгатэ 鍛 造 型 forging die</p>	<p>ковочный штамп</p>
<p>тэндзōки 鍛 造 機 forging machine</p>	<p>ковочная машина</p>
<p>тэндзō пурэсу 鍛 造 プ レ ス forging press</p>	<p>ковочный /кузнечный/ пресс; ковочная машина</p>
<p>тэндзō сикэн 鍛 造 試 験 forge test, forging test</p>	<p>кузнечная проба; испытание на ковкость</p>

ТЭНДЗЁ ХАММА

鍛造ハンマ

forge hammer

ТЭНДЗЁН МАГА

単純曲げ

simple bending

ТЭНДЗЁН ХИПНАРИРЁКУ

単純引張力

simple tractive force

ТЭНДОКУ ЁКОЁЭЙ

単独有効径

simple effective diameter

ТЭНДЭМУ ЭЦУЭНКИ

タンテム圧延機

tandem mill

ТАНИ-НО КЭЙ

谷の径

root diameter of screw, major diameter of nut

ТЕНРЭЦУ КОРОГАРИ ДЗИКУУКА

単列ころがり軸受

single row rolling bearing

ТЭНСЭН ГАСУ СИРУДО ЭКУ ЁСЭЦУХО

炭酸ガスシールドアーク溶接法

CO₂-shielded arc welding

ТЭНСО ЭКУ СЭЦУДАН

炭素アーク切断

carbon arc cutting

КОВОЧНЫЙ МОЛОТ

ЧИСТЫЙ ИЗГИБ [ТОЛЬКО ИЗГИБАЮЩИЙ
МОМЕНТ БЕЗ УСИЛИЯ СДВИГА]

ЧISTОЕ РАСТЯГИВАЮЩЕЕ УСИЛИЕ
[НАПР., ПРИ ЗАТЯЖКЕ РЕЗЬБОВОГО СО-
ЕДИНЕНИЯ]

СОБСТВЕННО СРЕДНИЙ ДИАМЕТР РЕЗЬБЫ
[В ОТЛИЧИЕ ОТ ПРИВЕДЕННОГО СРЕД-
НЕГО ДИАМЕТРА]

МНОГОКЛЕТЕВОЙ ПРОКАТНЫЙ СТАН;
ТЭНДЕМ

1. ВНУТРЕННИЙ ДИАМЕТР [НАРУЖНОЙ
РЕЗЬБЫ]; 2. НАРУЖНЫЙ ДИАМЕТР
[ВНУТРЕННЕЙ РЕЗЬБЫ]

ОДНОРЯДНЫЙ РОЛИКОПОДШИПНИК; ОД-
НОРЯДНЫЙ ШАРИКОПОДШИПНИК

ДУГОВАЯ СВАРКА В СРЕДЕ ДВУОКСИ
УГЛЕРОДА

ДУГОВАЯ РЕЗКА УГОЛЬНЫМ ЭЛЕКТРО-
ДОМ

тансō дэндōки

单相电动机

single-phase motor

тансэки дайямондо дорэсса

单石タイヤモントレッサ

—

тансэцу

鍛接

forge welding

танфурико

单振り子

simple pendulum

тан хэсуба хэгурума

单はすは歯車

single-helical gear

танхэн

短辺

—

танъи хабэатэри эцурёку

单位幅当り圧力

unit pressure (pressure for
unit of width)

танэ дайсу

種タイス

master die

танэ таппу

種タップ

master tap, hob tap

однофазный электродвигатель

инструмент для правки шлифовальных
кругов с одним элизом

кузнечная сварка

математический маятник

косозубое колесо; зубчатое колесо
с винтовыми зубьями

1. меньшая полка; 2. ширина мень-
шей полки [угловой неравнобокой
стали]

удельное давление на единицу шири-
ны [напр., зубчатого венца]

эталонная матрица

плечный метчик; маточный метчик,
метчик для окончательной калибров-
ки резьбы прогонок

танэ хэгуруме
種 齒 車
master gear

таппин нэдзи
タ ッ ビ ° ね じ
self-tapping screw

таппу маваси
タ ッ フ ° 回 し
tap wrench

тарй
タ リ —
terry

тарэтто сэмбан
タ レ ッ ト 旋 盤
turret lathe

тарэтто хэмонодай
タ レ ッ ト 刃 物 台
capstan rest, turret head

тарэцу кусэри
多 列 鎖
multiple-strand chain

тарэцу рōра тиэн
多 列 ロ — ラ チ エ — ン
multiple-strand roller chain

тарэцу тиэн
多 列 チ エ — ン
multiple-strand chain

эталонное зубчатое колесо; конт-
рольная шестерня

самонарезающий винт

вороток [для нарезания резьбы
метчиком]

остановка в конце хода [стола,
бабки станка]

токарно-револьверный станок

сложный суппорт револьверной го-
ловки; револьверная головка

многорядная цепь

многорядная роликовая цепь

многорядная цепь

тэсэки даймондо дорэссэв

多石ダイヤモンドドレッサ

инструмент для правки шлифовальных
кругов с несколькими алмазами

тэтэ дэмэн

縦断面

продольное сечение; продольный
разрез

longitudinal section

тэтэкэдзури

立て削り

долбление

slotting

тэтэкэдзурибэн

立て削り盤

долбежный станок

slotter, slotting machine

тэтэмидзо дориру

縦直ドリル

сверло с прямыми канавками

straight-fluted drill

тэтэокури кэнсэку

縦送り研削

шлифование с горизонтальной пода-
чей [напр., при бесцентровом шлифо-
вании]

longitudinal feed grinding

тэтэ синдō

縦振動

продольные вибрации; продольные
колебания

longitudinal vibration

тэтэ сэмбэн

立旋盤

/токарно-/карусельный станок

vertical boring and turning
mill

тэтэ тэрэтто сэмбэн

立てタレット旋盤

вертикальный токарно-револьверный
станок; вертикальный токарно-ре-
вольверный станок

vertical turret lathe

тата фурайсубан 立 フ ラ イ ス 盤 vertical milling machine	вертикально-фрезерный станок
тафутораидо タ フ ト ラ イ ト tufftride	"мягкое" азотирование; жидкостное азотирование в соляной ванне
тёбисё хиккаки катаса 超 微 小 引 か き か た せ scratch microhardness	микротвердость, определяемая царапанием
тёва кансү 調 和 関 数 harmonic function	гармоническая функция
тёва синдō 調 和 振 動 harmonic oscillations	гармонические колебания
тёгэки 頂 け ぎ radial clearance	радиальный зазор [в зубчатой передаче]
тёккакудо 直 角 度 deviation from perpendicularity	отклонение от перпендикулярности [напр., неперпендикулярность на единицу длины]
тёккаку сэндэнкаку 直 角 せ ん 断 角 normal shear angle	нормальный угол сдвига [напр., стружки при обработке резанием]
тёнкэй питти 直 径 ピ ッ チ diametral pitch	диаметральный питч [в зубчатом зацеплении]

tēkō kōgu

超 硬 工 具

cemented carbide cutting tool

tēkuba baito

直 刃 バ イ ト

straight tool

tēkuba rima

直 刃 リ ー マ

straight-fluted reamer

tēkuriцу бōрубан

直 立 本 盤

upright drilling machine

tēkusen undō

直 線 運 動

rectilinear motion

tē netto

ち ょ う ナ ッ ト

thumb nut

tēompa ēsōцу

超 音 波 溶 接

ultrasonic welding

tēompa kākō

超 音 波 加 工

ultrasonic machining

tēompa sōndzē

超 音 波 洗 浄

ultrasonic cleaning

твердосплавный инструмент; инструмент с пластинами твердого сплава

прямой резец [в отличие от отогнутого или изогнутого]

развертка с прямыми зубьями

вертикально-сверлильный станок

прямолинейное движение

барашковая гайка

сварка ультразвуком

ультразвуковая обработка

ультразвуковая очистка [деталей]

tēompa tansē sikan

超音波探傷試験

ultrasonic detection of defects

tēsianagē

超仕上

superfinishing

tēsianagēban

超仕上盤

superfinishing machine

tēsokuuki

調速機

speed governor

tēsai mōryu dāisy

調整丸ダイス

round adjustable thread cutting die

tēsai rīma

調整リーマ

adjustable reamer

tēsai tsugugata rīma

調整筒形リーマ

adjustable shell reamer

tēkhan

長辺

—

tēzcy kan̄sū

超越関数

transcendental function

ультразвуковая дефектоскопия;

ультразвуковой контроль

суперфиниш; суперфиниширование;

сверхтонкая чистовая обработка

станок для суперфиниширования

регулятор скорости

разрезная круглая плашка; регулируемая круглая плашка

разжимная развертка; регулируемая по диаметру развертка

регулируемая насадная развертка

1. полка большей ширины /угловой неравнобокой стали/; 2. ширина полки /угловой равнобокой стали/

трансцендентная функция

тидзимизарэ

縮 石 割 れ

shrinkage crack

тидзими сиро

縮 み し ろ

shrinkage allowance

тидзэру бу

チ セ ル 部

chisel edge

тидзэру эддзи

チ セ ル エ ッ シ

chisel edge

тидориба Фурайсу

千 鳥 刃 フ ラ イ ス

staggered milling cutter

тидори рибэттодзимэ

千 鳥 リ ベ ッ ト 締

zigzag riveting

тикара-но такаккэй

力 の 多 角 形

polygon of forces

тикка

窒 化

nitriding

типпу бурэка

チ ッ プ ブ レ ー カ

chip-braker

усадочная трещина [напр., в отлив-
ке]

припуск на усадку

поперечная кромка; перемычка [спи-
рального сверла]

поперечная кромка; перемычка [спи-
рального сверла]

дисковая трехсторонняя фреза с
шахматным расположением зубьев

заклочное соединение с шахматным
расположением зубьев

векторный многоугольник сил; сило-
вой многоугольник

азотирование; нитрирование

стружколоматель [напр., на передней
грани резца]

ТИРУ ИМОНО

チル 鋳物

chilled casting

ТИТАНИТТО

チ タ ニ ッ ト

titanite

ТИЭДЗЭ

チ エ ザ ー

chaser

ТИЭН ХОЙРУ

チ ェ ー ン オ イ ー ル

chain wheel

ТӨБУМПУ КАДЗЮ

等 分 布 荷 重

uniformly distributed load

ТОНИНГА

ト ン 上 げ

honing

ТОНИНГАЭБАН

ト ン 上 げ 機

honing machine

ТОДЗАЙ

ト 村 (砥 村)

abrasive grain

ТОИСИ

ト い し (砥 石)

grinding wheel; grindstone

КОКИЛЬНАЯ ОТЛИВКА

ТИТАНИТ [фирменное название твердого сплава]

резьбовая грёбенка; винторезная грёбенка

цепная звездочка; цепное колесо; звездочка

равномерно распределенная нагрузка

ХОНИНГОВАНИЕ

ХОНИНГОВАЛЬНЫЙ СТАНОК

абразивный материал; абразив

абразивный инструмент /шлифовальный круг, абразивный брусок и т.п./

トウシグウマ

といし車

grinding wheel

トウシグウマ カタナオシ

といし車形直し

grinding wheel truing

トウシグウマ マナオシ

といし車目直し

grinding wheel dressing;
grinding wheel dresser

トウシダシ

砥石台

grinding wheel head; grinding head

トウシ キリコミ СОКУДО

砥石切入速度

infeed speed of grinding wheel

トウシ-НО КЁСЭИ КАКУТЁ КИКО

砥石の強制拡張機構

mechanism for positive
expanding of hones

トウシ-НО КЭЦУГОДО

砥石の結合度

—

トウシ-НО КЭЦУГОДЗАИ

砥石の結合剤

bond

トウシ-НО МЭНОСИ

砥石の目直し

dressing of grinding wheel

шлифовальный круг

правка шлифовального круга; про-
филарование шлифовального круга

1. правка шлифовального круга;
2. инструмент для правки шлифо-
вальных кругов

1. шлифовальная головка; шлифоваль-
ная головка; 2. колодка хонинго-
вальной головки

радиальная подача шлифовального
круга; скорость врезания шлифо-
вального круга

механизм принудительного раздви-
гания [разжима] брусков /хонинго-
вальной головки/

твёрдость шлифовального круга
[другого абразивного инструмента]

связка шлифовального круга [дру-
гого абразивного инструмента]

правка шлифовального круга [дру-
гого абразивного инструмента]

ТОИСИ-НО РЁДО 砥石の粒度 grain size	зернистость [номер зернистости] шлифовального круга [другого аб- разивного инструмента]
ТОИСИ-НО СОСИКИ 砥石の組織 grinding wheel structure	структура шлифовального круга /или другого абразивного инстру- мента/
ТОИСИ-НО ФУХЭЙКО 砥石の不平衡 unbalance of grinding wheel	дисбаланс шлифовального круга
ТОНАКУ СЯДЗО 等角写像 conformal representation	конформное отображение
ТОНАКУ ТОАЙ 等角投影 isometric projection	изометрическая проекция
ТОКА СИЦУРЁ 等價質量 equivalent mass	эквивалентная масса
ТОККИРИ БАЙТО 突切バイト cut-off tool	отрезной резец
ТОКУСАЙ КЁКУСЭН 特性曲線 characteristic curve	характеристическая кривая
ТОКУСЮ КО 特殊鋼 special steel	специальная сталь; легированная сталь

токэймавари хōкō

時計回りの方向

clockwise direction

направление вращения по часовой
стрелке

токэкоми

溶込

penetration

проплавление [при сварке]

томарибамэ

とまりはめ

transition fit

переходная посадка

томаригава гэнкай гэдзи

止り側限黒ゲージ

"not-go" limit gauge

непроходной предельный [резьбо-
вой] калибр

томосури

友すり

grinding in

приработка; взаимная притирка
[сопряженных деталей]

томоз ясури

共柄やすり

needle file

надфиль

томэ нэttö

止ナット

lock nut

стопорная гайка; контргайка

томэ нэдзи

止ねじ

set screw

установочный винт

топпагата хэгүруме

凸歯形歯車

convex tooth gear

зубчатое колесо с зубьями в со-
выступов [в передачах с зацепл-
нием Новикова]

торабōсу кэнсакү トラバース 研 削 traversing cylindrical grinding	шлифование с продольной подачей [при круглом шлифовании в центрах]
торансуфүу пурасу トランスファープレス transfer-press	многопозиционный пресс
тōригава гэнкай гэдзи 通り側限界ゲージ "go-on" limit gauge	проходной предельный [резьбовой] калибр
торикавэри 取 代 allowance	припуск на обработку
торисиро 取 り し ろ allowance	припуск на обработку
торицукаэ 取 り 付 け setting, fixing, mounting	1. установка; 2. сборка; монтаж; крепление; 3. фиксация
торицукаэгу 取 付 具 fixture	зажимное приспособление [напр., для крепления детали на станке]
торй эрэбэта トリーエレベータ tray elevator	лотковый транспортер
торори комбэя トロリコンベヤ trolley conveyor	подвесной конвейер; потолочный конвейер

торуку

トルク

torque

крутящий момент

торуку рэнти

トルクレンチ

torque wrench

динамометрический ключ; ключ с
динамометрической рукояткой

торэпан бōрингу

トレパンボーリング

trepan boring

кольцевое сверление; трепанирова-
ние

торэсуэ си

トレス用紙

tracing paper

калька

торё

と (砥) 粒

abrasive grain

абразив; абразивный материал

торё кэкō

と (砥) 粒 加工

abrasive treatment

абразивная обработка; обработка
абразивными инструментами /абра-
зивными материалами/

торё кирэхэ

砥粒切れ刃

cutting edge of abrasive
grain

режущая кромка абразивного зерна

тōсёи бā

トーションバー

torsion bar

торсион; торсионный вал

тōси окурикоми кэнсакү

通し送り込め研削

through-(feed) grinding

шлифование со сквозной подачей
на врезание /при бесцентровом
шлифовании/

тōсукан

トースカシ

surface gauge

тотан

トタシ

—

тōхэмбуны кадзō

等変分布荷重

uniformly varying load

тōхэн ямагата кō

等辺山形鋼

equal angle

тōю

灯油

kerosene

тэ боруто

Tボルト

T-bolt

тэйдзё дзётэй

定常状態

steady state

тэйти-но кэйтэн

定位置の回転

limited rotation

тэйти-но тёкусэн ундō

定位置の直線運動

limited rectilinear motion

параллельный рейсмус

оцинкованное железо [от порту-
гальского Tutanaga]

равномерно изменяющаяся нагрузка

равнобокая угловая сталь

керосин

болт с тавровой головкой

устойчивое состояние

ограниченное вращение; вращатель-
но-качательное движение

ограниченное прямолинейное движе-
ние; прямолинейное движение на
определённое расстояние

тэйкаку барикк

定格馬力

rated horsepower

тэйкаку кайтэн сокудо

定格回転速度

nominal speed

тэйкаку фука

定格負荷

rated load

тэйкō ёсэцу

抵抗溶接

electric resistance welding

тэйкō мōмэнтō

抵抗モーメント

resistive moment; moment of resistance

тэйкōсан хидзумикэй

抵抗線ひずみ計

wire resistance strain gauge

тэйкō цукиавасэ ёсэцу

抵抗突合せ溶接

resistance butt welding

тэйон сэссэку

低温切削

low temperature cutting

тэйрā-но дзкмё хōтэйсики

テイラーの寿命方程式

НОМИНАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ

НОМИНАЛЬНАЯ СКОРОСТЬ ВРАЩЕНИЯ

НОМИНАЛЬНАЯ НАГРУЗКА

электрическая сварка сопротивле-
нием

момент сопротивления

тензодатчик сопротивления; тензо-
метрический датчик сопротивления

стыковая сварка сопротивлением

резание при низких температурах;
механическая обработка при низ-
ких температурах

формула Тейлора для оценки стой-
кости резцов $[vT^n = c \text{ (конст.)}]$,
где v — скорость резания; T —
стойкость в минутах]

тэйрё бунсэки

定量分析

quantative analysis

тэйсун сёти

定寸裝置

sizing equipment

тэйсэй бунсэки

定性分析

qualitative analysis

тэйтансо кё

低碳素鋼

low-carbon steel

тэкагэн борубан

手加威ボール盤

sensitive drilling machine

тэкикэ дзюнкоцу

滴下潤滑

drop-feed lubrication

тэкикэ тёу

滴下注油

drop-feed lubrication

тэкио сэйгё

適応制御

adaptive control

тэ когу

手工具

hand tool

количественный анализ

устройство автоматического контроля размера

качественный анализ

низкоуглеродистая сталь

сверлильный станок с ручной подачей сверла

капельная смазка

капельная смазка

самоадаптивная [адаптивная] система управления [напр., металло-режущим станком]

ручной инструмент; слесарный инструмент

тэко пурэсу

レコプレス

lever press

тэку аппу

テークアップ

take-up

тэмавеси рймэ

手回しリーマ

hand reamer

тэмавеси тэппу

手回しタップ

hand tap

тэмбин

てんびん

balance

тэ-мидзо фурайсу

Tスライス

T-slot cutter

тэнкадзэи

添加剤

additional agent

тэнкайдзу

展開図

development

тэнкэнъё нэдзи гэдзи

点検用ねじゲージ

рычажный пресс

натяжное приспособление [напр., для
выбора слабины цепной передачи]

ручная развертка

ручной метчик

весы [с подвесными чашками]

T-образная фреза для станочных па-
зов

присадка; легирующий элемент

развертка [пространственной по-
верхности на плоскость]

элементный резьбовой калибр

тансэй 展 性 malleability	ковкость; способность деформироваться в холодном состоянии
танъёсэцу 点 溶 接 spot welding	точечная сварка
танъёсэцуки 点 溶 接 機 spot welding apparatus	машина для точечной сварки
танъи кэйсү 転 位 係 数 addendum modification coefficient	коэффициент смещения исходной рейки [при коррекции зубчатой передачи]
танъирё 転 位 量 amount of addendum modification	величина смещения исходного контура [при коррекции зубчатого колеса]
танъи хагурума 転 位 齒 車 profile shifted gear	корректированное зубчатое колесо; зубчатое колесо со смещенным исходным профилем
таокури 手 送 り hand feed	ручная подача [напр., суппорта станка]
тэпа гэдзи テ ー パ ー ゲ ー ジ taper gauge	конусный калибр
тэпа каппу тоиси テ ー パ ー カ ッ プ と い し taper cup grinding wheel	конический чашечный шлифовальный круг; коническая чашка

тэпа нэдзи

テ - ハ ° オ ジ

cone screw

тэпа пин

テ - ハ ° ヒ ° シ

taper pin

тэпа сянку

テ - ハ ° シ ャ ° シ ° ク

taper shank

тэ хамма

テ ハ ° シ ° マ

hand hammer

тэцу

鉄

iron

тэдзо

鋳 造

casting

тёкан кярия тиэн

中 間 キ ャ リ ヤ チ ェ - シ

intermediate carrier chain

тёкутири

中 空 を り

hollow drill

тёко

鋳 鋼

cast steel

конусный винт

конусный штифт

конусный хвостовик [напр., сверла, развертки]

молоток; ручной молоток; ручник

железо; сталь

литье [процесс]

цепь с промежуточными звеньями [приводная цепь, работающая в паре со сдвоенными звездочками, зацепляющимися с роликами цепи, размещенными на валиках снаружи вне звеньев цепи]

полое сверло; трубчатое сверло; сверло-коронка

стальное литье; литая сталь

ТЁКОХИН

鑄鋼品

cast steel

стальное литье; стальная отливка;
изделие, отлитое из стали

ТЁО НЭДЗИРЭКАКУ

中央ねじれ角

mean spiral angle.

средний угол [подъема] винтовой
линии

ТЁСИЯГЭ

中仕上

semifinish treatment

получистовая обработка

ТЁ ТАПЦУ

中タツフ°

second handtap

средний метчик; второй метчик
/комплекта из трех метчиков/;
метчик для второго прохода

ТЁТЭЦУ

鑄鉄

cast iron

чугун

ТЁТЭЦУХИН

鑄鉄品

iron casting

чугунная отливка

ТЯККУ

チャック

chuck

[зажимной] патрон

ТЯККУ МАВАСИ

チャック回し

chuck wrench

патронный ключ

ТЯККУ РЙМЭ

チャックリーマ

chuck reamer, machine
reamer

машинная развертка

тянфуэ

チャンファー

chamfer

фаска [напр., на режущей части режущего сверла]

У

уэмуки кэнсаку

上向を研削

встречное шлифование; шлифование при встречном вращении изделия

уэмуки фурайсу кэдзури

上向をフライス削り

conventional milling

встречное фрезерование; фрезерование против подачи

угокибэмэ

動をはめ

running fit

подвижная посадка; ходовая посадка

уддо бакку гайдо рйме

ウッドバックガイドリーマ

wood back guide reamer

развертка с деревянными вкладышами [для направления развертки и предотвращения вибраций]

уддорафу кй

ウッドラフキー

Woodruff key

шпонка Вудруфа; сегментная шпонка

удзумэки банэ

うず巻はね

spiral spring

спиральная пружина

уйбингу

ウイーピング

weaving

поперечное перемещение электрода [при сварке]

уидэна

ウイディア

widia (wie diamond)

видиа [фирменное название твердого сплава]

уитто нэдзи

ウ ィ ッ ト ネ ジ

Whitworth thread

умэганэ

埋 め 金

filler metal, false filler

ундōрē

運 動 量

momentum

ундō энэруги

運 動 エ ネ ル ギ

kinetic energy

унэри

う ね り

waviness

унэри симпуку

う ね り 振 幅

amplitude of waviness

уōму

ウ オ ー ム

worm

уōму гя

ウ オ ー ム ギ ャ

worm gear

уōму хобу

ウ オ ー ム ホ ブ

worm hob

резьба Витворта; дюймовая резьба

присадочный металл

количество движения

кинетическая энергия

волнистость [напр., шлифованной по-
верхности]

амплитуда волнистости [напр., шли-
фованной поверхности]

червяк

червячное колесо

червячная фреза

уōму хойру

ウォームホイール

worm wheel

урэвтэ

裏あて

backing, backing strip

усу дэикуукэ

うす軸受

footstep

усуита ацуэнки

薄板圧延機

sheet rolling mill, sheet mill

усу кōбан

薄鋼板

sheet steel

утикамиаи

内歯石あい

internal gearing; inner gearing

утикоми кй

打込石キー

driving key

утимару фурайсу

内丸フライス

concave milling cutter

утинуки

打ち抜き

blanking

червячное колесо

подкладка [под сварной шов]

подпятник; упорный подшипник

листопрокатный стан; тонколистовой стан

тонколистовая сталь

внутреннее зацепление [зубчатых колес]

1. ведущая шпонка; 2. врезная шпонка

фреза полукруглой вогнутой формы

вырубка; листовая штамповка; штамповка изделий из листового материала

утинуки сукима

打 台 抜 き す き ま

—

утихагурума

内 歯 車

internal gear

уцуситори сэмбан

写 取 り 旋 盤

copying lathe

уэба дайсу

植 刃 ダイ ス

chaser die

уэба рймэ

植 刃 リ ー マ

inserted blade reamer

уэба сэмэн фурайсу

植 刃 正 面 フ ラ イ ス

inserted blade face milling
cutter

уэба таппу

植 刃 タ ッ プ °

inserted blade tap

уэба фурайсу

植 刃 フ ラ イ ス

inserted blade milling cutter

уэкоми боруто

植 之 込 み ボ ル ト

stud bolt

зазор при вырубке [между пуансо-
ном и матрицей вырубного штампа]

зубчатое колесо внутреннего за-
цепления

копировально-токарный станок

винторезная [болторезная] головка
со вставными плашками

развертка со вставными резцами

насадная торцевая фреза со встав-
ными ножами

метчик со вставными резьбовыми
ножами

фреза со вставными ножами

резьбовая шпилька

узкомибу

植込石部

часть резьбовой шпильки, ввертываемая в корпус

уз-но сумпō кёёса

上の寸法許容差

upper deviation

верхнее отклонение размера

уз сукуикаку

上すくい角

передний угол /резца с прямолинейной режущей кромкой, измеряемый в плоскости, проходящей через ось резца/

фуэйн бōрингу

ファインボーリング

fineboring

тонкая расточка; прецизионная расточка

фуан

ファン

fan

вентилятор

фугэнсуй синдō

不減衰振動

undamped vibration

незатухающие колебания

фудзокухин

付属品

accessories

принадлежности; приспособления

фуйдобанку сэйгё

フィードバック制御

feedback control

система управления с обратной связью

фуйдō тэбуру

フィードテーブル

feed table

стол с приводом подачи /металлообрабатывающего станка/

<p>フuka 負 荷 load</p>	нагрузка
<p>フukaana бōрубaн 深 穴 ボール 盤 deep-hole drilling machine</p>	станок глубокого сверления; станок для сверления глубоких отверстий
<p>フuka ёpё 負 荷 容 量 loading capacity</p>	несущая способность; нагрузочная способность [напр., зубчатой передачи]
<p>フukamidzōgata tamadzikuuka 深 溝 球 形 玉 軸 受 deep groove ball bearing</p>	шарикоподшипник с увеличенной глубиной канавок беговых дорожек
<p>フukandzēn nēdziбу 不 完 全 ね じ 部 incomplete thread</p>	1. заборная часть [напр., метчика, плашки]; 2. сбег резьбы
<p>フukasibori kākō 深 絞 り 加 工 deep drawing</p>	глубокая вытяжка
<p>フukassai gasu āku ёсэцу 不 活 性 ガ ス アーク 溶 接 inert gas arc welding</p>	дуговая сварка в среде инертного газа
<p>フukatsukēomi ёсэцубō 深 溶 込 溶 接 棒 deep penetration electrode</p>	электрод для сварки с глубоким проплавлением
<p>フukku-nc xōсоку フックの法 則 Hook's law</p>	закон Гука

фунуто̄ эку ёсэцубо̄

複合"ア-ク"溶接棒

composite electrode

спаренный электрод; электрод с
несколькими стержнями

Фукудō пурэсу

пресс двойного действия

複動プレス

double-action press

фукүрэцү дзидотёсингэтя

тамәдзикукэ 複列自動詞 心形

玉軸受

double row self-aligning
ball bearing

двухрядный самоуставляющийся шарикоподшипник

Функусамбуцу

ПОБОЧНЫЙ ПРОДУКТ ПРОИЗВОДСТВА

副產物

product of secondary
production

ФУММӨЦҮ ЯКИН

ПОРОШКОВАЯ МЕТАЛЛУРГИЯ

粉末冶金

powder metallurgy

ФУММУ ДЗЮНКАЦУ

СМАЗКА МАСЛЯНЫМ ТУМНОМ

噴霧潤滑

mist lubrication

Фун̄юдзигуукэ

герметично закрыты! подшипник с
предварительно заложенной смазкой!

受軸入封

```

prelubricated bearing

```

Фурәйсү

Фреза

フライス

milling cutter

Фуряйсубан

Фрезерный станок

フライス盤

milling machine

<p>フライス 加工 milling</p>	фрезерование
<p>フライス 削り milling</p>	фрезерование
<p>フランジ flange</p>	1. фланец; 2. полка [двутавровой балки, тавровой балки, швеллера]
<p>フランジ 厚 flange thickness</p>	толщина полки [двутавровой балки, тавровой балки, швеллера]
<p>フランク flank</p>	1. задняя поверхность; задняя грань [напр., резца]; 2. боковая поверхность зуба [напр., зубчатого колеса]; 3. боковая поверхность витка резьбы
<p>フランク 角 flank angle</p>	1. угол профиля резьбы; 2. угол давления; угол зацепления [напр., в зубчатой передаче]
<p>フランク 摩耗 flank wear</p>	износ на задней поверхности; износ на задней грани [режущего инструмента]
<p>フランク 摩耗 幅 width of flank wear</p>	ширина изношенной контактной площадки на задней поверхности [режущего инструмента]
<p>フランク 角 度 flank angle</p>	1. угол профиля резьбы; 2. угол давления; угол зацепления [напр., в зубчатой передаче]

<p>Фурасси ёсэцу フラッシュ溶接 flash welding</p>	стыковая сварка оплавлением
<p>Фуратто дориру フラットドリル flat drill</p>	перовое сверло; перка
<p>Фуратто эндо миру フラットエンドミル flat end mill</p>	концевая фреза с плоским торцом
<p>Фури 振り swing</p>	максимальный диаметр изделия, установленяваемого на станке
<p>Фурико дōрёкунэй 振り子動力計 pendulum dynamometer</p>	маятниковый динамометр
<p>Фүриэ кёсү フーリエ級数 Fourier's series</p>	ряды Фурье
<p>Фурэндзоку кирикудзү 不連続切屑 discontinuous chip</p>	стружка надлома [в отличие от сливиста]
<p>Фусёку сикэн 腐食試験 corrosion test</p>	испытание коррозионной стойкости
<p>Фусёку хирō 腐食疲労 corrosion fatigue</p>	коррозионная усталость

<p>フスビ 節 node</p>	узловая точка волны
<p>フスуйエスэй 不 水 溶 性 water-insoluble</p>	водонерастворимый [напр., компонент смазочно-охлаждающей жидкости]
<p>フスёкё 不 銹 鋼 stainless steel</p>	нержавеющая сталь
<p>フタマタэ дзikuцугитэ 二 又 軸 継 手 knuckle joint</p>	коленно-рычажное соединение
<p>フто́хэн футóкó ямагатакó 不 等 辺 不 等 厚 山 形 鋼 angles with unequal legs and thickness</p>	неравнобокая угловая сталь с раз- ной толщиной полок
<p>フто́хэн ямагатакó 不 等 辺 山 形 鋼 unequal angle</p>	неравнобокая угловая сталь
<p>フツэн 沸 点 boiling point</p>	точка кипения
<p>フцуриэи 不 均 衡 unbalance</p>	дисбаланс [напр., шлифовального круга]; нарушение равновесия
<p>フэдзэ кй フ ェ サ ー キ ー feather key</p>	направляющая шпонка; призматичес- кая шпонка

Фуэриито

フェライト

ferrite

Фуэроосу хагуруме катэкэдзурибан

フェロース歯車形削り盤

Fellows gear shaper

Фуэсингу сэнъёки

フェーシング専用機

special-purpose facing machine

Фуэсу гя

フェースギヤ

face gear

Феррит

зубодолбежный станок

специализированный торцевальный
станок

1. лобовое зубчатое колесо; 2. ко-
ронное зубчатое колесо; 3. тарель-
чатое зубчатое колесо

X

хаэцу майкуромэнта

歯厚マイクロメータ

gear-tooth micrometer

хаэцу ногису

歯厚ノギス

gear-tooth vernier caliper

микрометр для измерения толщины
зубьев [напр., зубчатого колеса]

нониусный калибр-зубомер

хабу

ハブ

hub

втулка; ступица [напр., цепной
звездочки]

хаганэ

鋼

steel

сталь

хагэти

歯形

tooth profile

профиль зуба [зубчатого колеса]

хагата госа 齒形誤差 flank form error	погрешность профиля зуба [зубчатого колеса]
ха-гата гурӯбу H 形 グ ル ー プ double-U groove	X-образная подготовка стыкового соединения с двумя криволинейными скосами двух кромок
хагата сикэнки 齒形試験機 gear flank tester	эвольвентомер [для контроля погрешности профиля зуба зубчатого колеса]
хагата сѳсэй 齒形修正 profile modification	коррекция профиля зуба [зубчатого колеса]
ха-гата цукиавасэ цугитэ H 形 突 合 せ 継 手 double-U butt joint	сварное соединение с криволинейным скосом двух кромок
хагата ясури 刃形やすり knife file	ножевой напильник; мечевидный напильник
хагирибан 齒切盤 gear-cutting machine	зуборезный станок
хагири питтиэн 齒切ピッチ円 generation rolling circle	образующая окружность [в теории зубонарезания методом обкатки]
хагуруме 齒車 gear-toothed wheel	зубчатое колесо

хагурума дэнцō

齒車伝動

gear drive

хагурума катакэдзурибан

齒車形削盤

gear shaper

хагурума кэнсангубан

齒車研削盤

gear grinding machine

хагурума мидзō

齒車溝

tooth space

хагурума мэнторибан

齒車面取盤

gear tooth chamfering machine

хагурума-но тэндзō

齒車の転造

rolling of gear

хагурума раппубан

齒車ラップ盤

gear lapping machine

хагурума сикэнки

齒車試験機

gear tester

хагурума сиэбигубан

齒車シェービング盤

gear shaving machine

зубчатая передача

зубодолбежный станок

зубошлифовальный станок

впадина между зубьями [зубчатого колеса]

зубозакругляющий станок

изготовление зубчатых колес методом накатки; накатывание зубчатых колес

зубопритирочный станок

прибор для комплексного контроля погрешностей зубчатых колес

зубошевиговальный станок

хагурума сиэбингу сиагэ

歯車 シェービング 仕上
gear shaving

хагурума хи

歯車 比
gear ratio

хадэмэн

破断面

хадэн

破断
breaking

хадэн ноби

破断伸び
specific elongation

хадэяки кō

はた焼鋼
case-hardening steel

хадзокоэн

歯底円
dedendum circle

хадзумигурума

はすり車
flywheel

хадзуэ

歯末
addendum

шеввингование зубчатого колеса

передаточное отношение [зубчатой передачи]

1. поверхность излома; 2. коническая шероховатая часть поверхности [детали или отхода при вырубке]

излом; разрушение; поломка

относительное удлинение при разрушении

цементированная сталь

окружность впадин [зубчатого колеса]

маховик

головка зуба [зубчатого колеса]

хадзүэ-но такэ

歯 末 の た け

addendum height

хайпōидо

ハ イ ホ ° - イ ド

hypoid

хайпōидо хагурума

ハ イ ホ ° - イ ド 歯 車

hypoid gear

хакадзү

歯 数

number of teeth

хакадзү какунин сōти

歯 数 確 認 装 置

change gear selector

хакадзү хи

歯 数 比

gear ratio

хакай брёку

破 壊 応 力

breaking stress

хакай сикэн

破 壊 試 験

breaking test

хакари дōрёкүкэн

は か り 動 力 計

balance dynamometer

высота головки зуба [зубчатого колеса]

гипоидный [о зубчатых колесах]

гипоидное зубчатое колесо

число зубьев [у цепной звездочки, зубчатого колеса]

устройство для подбора сменных шестерен [в гитаре делительного механизма]

передаточное отношение; передаточное число [зубчатой или цепной передачи]

предел прочности; разрушающее напряжение

испытание до разрушения образца

динамометрические весы [для измерения сил и крутящих моментов]

хако супана

箱 ス パ ナ

socket wrench

хакусин кэтан тятэцу

白 心 可 鍛 鑄 鐵

white heart malleable
cast iron

хакусэн

白 鑄

white pig iron

хамидзо

刃 溝

flute

хамидзо

齒 牙 空

tooth space

хаммару ясури

半 丸 牙 切 子

half-round file

хамоно

刃 物

cutter; cutting tool

хамонодай

刃 物 台

tool post, tool rest

хамоно кэнсакубан

刃 物 研 削 盤

cutter grinder

торцевой гаечный ключ

белосердечный ковкий чугун

белый чушковый чугун

канавка [напр., спирального сверла]

впадина между зубьями [напр., зубчатого колеса]

полукруглый напильник

резец; режущий инструмент

резцедержатель [металлорежущего станка]; поворотная часть суппорта [токарного станка]

1. станок для заточки фрез; 2. станок для заточки резцов

хамонэ окуридай

刃 物 送 り 台

tool slide

хамото

歯 元

dedendum

хамото каку

歯 元 角

dedendum angle

хамото-но мэн

歯 元 の 面

tooth flank

хамото-но такэ

歯 元 の た け

dedendum, dedendum height

хамотоэн

歯 元 円

dedendum circle

хамээн

は め あ い

fit, fitting

хамээн нагаса

は め あ い 長 さ

length of fit

хамээн тэнкан нэдзи пурагу гэдзи

は め あ い 点 検 れ じ プ ラ グ ゲ ー ジ

—

резцовые слезки; инструментальные слезки

ножка зуба [зубчатого колеса]

угол ножки зуба [конического зубчатого колеса]

боковая поверхность ножки зуба [зубчатого колеса]

высота ножки зуба [зубчатого колеса]

окружность впадин [зубчатого колеса]

посадка [зазор или натяг при сопряжении двух деталей]

1. длина посадки [вела в отверстие]; 2. длина свинчивания [резьбового отверстия]

элементный резьбовой калибр-пробка для проверки резьбовых колец на длину свинчивания

хэмэаи хōсикки

は め あ い 方 式

system of fits

ханвару натто

半 割 ナ ッ ト

half nut

хангэцу кй

半 月 キ ー

Woodruff key

хандэ

半 田 (は ん た)

soft solder

хандэ готэ

は ん た ご て

soldering iron

хандадзукэ

は ん た 付 け

soldering

хандō

反 動

reaction

ханкэй брёку

半 径 底 力

radial stress

ханкэй хидзуми

半 径 ひ き ち

radial strain

система допусков и посадок

разъемная гайка; раздвижная гайка

сегментная шпонка; шпонка Вудруфа

мягкий припой

паяльник

соединение пайкой

реакция; реактивная сила

радиальные напряжения; напряжения в материале тела вращения, действующие в радиальном направлении

деформации тела вращения в радиальном направлении

хэниō рōдзукэ

反応ろう付

chemical dip brazing

хэнсиагэ борутс

半仕上ボルト

semifinished bolt

хэнсиагэ нэттс

半仕上ナット

semifinished nut

хэньё бōрубан

汎用ボール盤

general-use drilling machine

хэнэкакэ дээнкацу

はねかけ潤滑

splash lubrication

хэригурума

張り車

tension pulley

хэридэси како

張出加工

bulging

хари-но гайсоку кёри

針の外側距離

dimension over three wires

хэсаки

歯先

addendum

пайка с погружением во флюс

получистый болт

получистая гайка

универсальный сверляльный станок;
сверляльный станок общего назначения

смазка разбрызгиванием

натяжной шкив [напр., для выбора
слабины ременной передачи]

выдавливание [листового металла на
давилльном станке]

размер поверх проволок [при из-
мерении среднего диаметра резьбы
способом трех проволок]

головка зуба [зубчатого колеса]

хасаки

刃 先

nose

хасаки кэку

刃 先 角

nose angle

хасакимэн

歯 先 面

tooth crest

хасаки нибэнкэку

刃 先 二 番 角

—

хасаки сукима

歯 先 す き ま

radial clearance

хасакиэн

歯 先 円

addendum circle

хасами гэдзи

は せ ん ゲージ

snap gauge

хасиракэ бōрубэн

柱 掛 ボール 盤

pillar drilling machine

хасубакаса хэгурума

は ず ば か せ 歯 車

skew bevel gear

1. переходная режущая кромка [резца]; 2. вершина режущей кромки [ручейного сверла]; 3. режущая кромка [различных режущих инструментов]

угол в плане при вершине [резца]

ленточка зуба [зубчатого колеса]

второй угол при вершине [спирального сверла с двойной заточкой]

радиальный зазор между зубьями [в зубчатой передаче]

окружность выступов [зубчатого колеса]

калибр-скоба

вертикально-сверлильный станок на колонне

коническое зубчатое колесо с круговыми зубьями

хасуба фурайсу

は す ば フ ラ イ ス

helical tooth cutter

хасуба хягурума

は す ば 歯 車

helical gear

хасудзи

歯 す じ

tooth trace

хасудзи хōкō гсса

歯 す じ 方 向 誤 差

tooth trace error

хэтакэ

歯 た け

height of tooth

хатёккаку модзёру

歯 直 角 モ ジ ュ ー ル

normal module

хатёккаку питти

歯 直 角 ピ ッ チ

normal circular pitch

ха ура

刃 ウ ラ

—

хёдзюн нэдзи гёдзи

標 準 ね じ ケ ー ジ

standard screw gauge

фреза для нарезания конических ко-
лес со спиральным зубом

косозубое колесо

линия пересечения боковой поверх-
ности зуба [шестерни] с его на-
чальной поверхностью

погрешность направления зуба [зуб-
чатого колеса]

высота зуба [зубчатого колеса]

нормальный модуль [зубчатого коле-
са]

нормальный окружной шаг [зубчатого
колеса]

передняя поверхность [напр., режу-
щей части ружейного сверла]

нормальный резьбовой калибр

хѣдзюн хэгурума

標準齒車

standard gear

зубчатое колесо со стандартным
некорректированным профилем

хѣдзюн хэнса

標準偏差

standard deviation

среднее квадратичное отклонение

хѣмэн араса

表面あらさ

surface roughness

чистота поверхности; шероховатость
поверхности; высота микронеровнос-
тей обработанной поверхности

хѣмэн араса сокутэйки

表面あらさ測定器

surface roughness tester

прибор для измерения чистоты по-
верхности

хѣмэн кōка

表面硬化

case hardening

цементация

хѣмэн сиягэ кэйсү

表面仕上げ係数

—

коэффициент чистоты обработки по-
верхности

хѣмэн тѣрёку

表面張力

surface tension

поверхностное натяжение

хѣтэн кёри

標点距離

gauge length

расчетная длина [цилиндрической
части образца для испытания на
растяжение]

хидари катаха байто

左片刃バイト

left-hand side tool

левый подрезной резец

хидаринэдзи

左ねじ

left-hand screw

хидаринэдзири дориру

左ねりドリル

left-hand drill

хидзагата фурэйсубан

ひざ形フライス盤

knee-type milling machine

хидзи цугитэ

ひじ継ぎ

knuckle joint

хидзукури байто

火造バイト

forged tool

хидзуми

ひずみ

strain

хидзуми кōкэ

ひずみ硬化

strain hardening

хидзүрē

比重量

specific weight

хидō сунпурокэтто

被動スプロケット

driven sprocket

левая резьба; винт с левой резьбой

левое сверло; сверло с левым направлением спиральных канавок

консольно-фрезерный станок

коленчатое соединение; шарнирно-рычажное соединение

цельнокованный резец

деформация

механическое упрочнение; наклеп

удельный вес

ведомая цепная звездочка

хидō хойру

被動木 - ル
driven wheel

ведомое колесо; ведомая цепная
звездочка

хикаку сокутэй

比較測定
relative measurement

относительные измерения; сравни-
тельные измерения

хикари сэцуданхō

光切断法
light cross section method

метод поперечного сечения света
[способ измерения чистоты поверх-
ности по световому лучу, направля-
емому под углом к измеряемой по-
верхности]

хикаэ боруто

控之ボルト
stay bolt

анкерный болт

хикаэ-но курума

控之車
—

отжимная звездочка [напр., в ковшо-
вом элеваторе для отжатия разгру-
женных ковшей внутрь элеватора]

хикаэ таппу

控之タップ
stay-bolt tap

анкерный метчик

хиккаки катаса

引かきかたさ
scratch hardness

твердость, определяемая царапани-
ем; твердость по Мартенсу

хиккаки катаса сикэн

引かきかたさ試験
scratch test

склероскопическое испытание [на
твердость]

хикикири катэкэдзурибан

引切り形削盤
drawcut shaper

поперечно-строгальный станок с
резанием при обратном ходе ползу-
на

хикуба

低 齒

stub tooth

укороченный зуб [зуб, высота которого меньше частного от деления числа 2000 на диаметральный шаг в нормальной плоскости]

хикуба хягурума

低 齒 齒 車

stub tooth gear

зубчатое колесо с укороченными зубьями

хикэнсаку тэйкō

比 研 削 抵 抗

specific grinding resistance

удельное сопротивление шлифованию

хикэнсакусэй

被 研 削 性

grindability

обрабатываемость шлифованием; обрабатываемость абразивными инструментами

хиндзи бу

ヒ ン シ 部

hinge

шарнир; петля

хиндо

頻 度

frequency

частота случаев [при оценке частотного распределения]

хиндо бунпу кёкусэн

頻 度 分 布 曲 線

frequency distribution curve

кривая частотного распределения

хиндорэ уōму

ヒ ン ド レ ウ ォ ー ム

Hindley worm; hourglass worm

глобоидальный червяк

хинэцу

上 比 熱

specific heat

удельная теплоемкость

хиппариссэку курикаэси 引張圧縮繰返し	знакопеременное растяжение-сжатие [при симметричном цикле]
хиппариссэку цукэрэ гэндо 引張圧縮疲労限度 tension-compression fatigue limit	предел усталостной прочности при симметричном цикле растяжение- сжатие
хиппаригурума 引張車 tension pulley	натяжной ролик; натяжной шкив [напр., для выбора слабину ремен- ной передачи, конвейера]
хиппаридорёкукэй 引張動力計 tension dynamometer	тягомер; тяговый динамометр
хиппарикойру банэ 引張コイルばね tension coil spring	цилиндрическая пружина, работаю- щая на растяжение
хиппарикэй 引張計 tension gauge	тензиметр
хиппарироёку 引張応力 tensile stress	растягивающие напряжения
хиппарирёку 引張力 tensile force; tractive force	1. тяговое усилие; 2. растягиваю- щее усилие
хиппарисикэн 引張り試験 tension test	испытание на растяжение; испыта- ние на разрыв

хиппару синэки

引張り試験機

tension tester

хиппару цуёса

引張り強さ

tensile strength

хирэ/этамэ/боруто

平(頭)ボルト

cheese head bolt

хирэ/этамэ/рибатто

平(頭)リベット

flat head rivet

хирэгата тоиси

平形砥石

plate wheel

хирагири

平きり

flat drill

хирадзikuука

平軸受

plain bearing

хирэита Фурэйсубэн

平板フライス盤

slab milling machine

хирэ конэдзи

平小ねじ

flat head screw

машина для испытания на растяже-
ние; машина для испытания на раз-
рыв

предел прочности при растяжении

болт с плоской цилиндрической го-
ловкой

заклепка с плоской цилиндрической
головкой

плоский шлифовальный круг

перовое сверло; перка

подшипник скольжения

фрезерный станок для обработки
больших плоскостей

винт с цилиндрической головкой

хирэ к̄и 平 叉 一 flat key	шпонка на лыске
хирэки цугитэ 開 を 継 手 open joint	соединение, подготовленное под сварку с зазором
хирэкэдзури 平 削 り planing	строгание; строжка
хирэкэдзурибан 平 削 り 盤 planing machine	продольно-строгальный станок
хирэкэдзури фурайсубан 平 削 り フ ラ イ ス 盤 plane-milling machine	продольно-фрезерный станок
хирэ таганэ 平 打 金 ね flat chisel	плоское зубило
хирэ фурайсу 平 フ ラ イ ス plain milling cutter	цилиндрическая фреза
хирэ хагурума 平 齒 車 spur gear	цилиндрическое прямозубое колесо
хиро гэндо 疲 勞 限 度 fatigue limit	предел выносливости; предел усталостной прочности

хирō кёдо 疲 勞 強 度 fatigue strength	сопротивление усталости
хирō сикэн 疲 勞 試 験 fatigue test	испытание на выносливость; испытание на сопротивление усталости
хирэй гэндо 比 例 限 度 proportional limit	предел пропорциональности
хирэй гэнкай 比 例 限 界 proportional limit	предел пропорциональности
хисакусэй 被 削 性 machinability	обрабатываемость; способность обрабатываться резанием
хисигата ひ し 形 rhombus	ромбический; ромбовидный
хисэнкэй банэ 非 線 形 は な variable rate spring	пружина с нелинейной характеристикой
хисэссаку тэйкō 比 切 削 抵 抗 specific cutting resistance	удельное сопротивление резанию /отношение главного усилия резания к площади сечения срезаемой стружки/
хитаси дзюнкацу 浸 し 潤 滑 lubrication in oil	картерная смазка; смазка с помощью масляной ванны

хобу ホブ hob	червячная фреза
хобубэн ホブ盤 hobbing machine	зубофрезерный станок
хобу кири ホブ切り hobbing	зубофрезерование
хобуцусэн 放物線 parabola	парабола
ховайто мэтару ホワイトメタル white metal	светлый антифрикционный сплав; баббит; подшипниковый сплав на ос- нове олова, свинца или цинка
хсгэтанэми дэнрѳ 方形波電流 square wave current	импульсы тока прямоугольной формы [напр., при электрохимической обра- ботке]
ходзѳ дзикуукэ 補助軸受 guide bearing	направляющий подшипник
ходзики 保持器 retainer	сепаратор [подшипника]
хѳдэн дэнрѳ сѳхасѳ 放電電流周波数	частота разрядного тока [напр., при электрогидравлической формовке]

хōдэн кякō

放電加工

discharge treatment

хōдэн кангэки

放電間隙

discharging gap

хōдэнсō

放電槽

discharging tank

хōдэнсō тэбуру

放電槽テーブル

discharging table

хōдэн сэйкэй

放電成形

electric discharge forming

хойру канкаку

ホイール間隔

wheel center distance

хойру-но кёри

ホイールの距離

wheel center distance

хокэнхō

補間法

interpolation

хокёдзай

補強材

reinforcement

электронскровая обработка

зазор между электродом и обрабатываемым изделием [напр., при электронской обработке]

электроэридная ванна [в машине для электрогидравлической формовки]

стол электроэридной ванны [в машине для электрогидравлической формовки]

электрогидравлическая формовка; формовка энергией электрического разряда в жидкости

расстояние между центрами шкивов [в ременной передаче]; расстояние между центрами цепных звездочек [в цепной передаче, конвейере]

см. хойру канкаку

метод интерполяции

элемент жесткости [ребро, уголок и т.п.]

хōкин 砲 金 gun metal	орудийный металл; пушечная бронза
хōнингy ホーニング honing	хонингование; отделочное шлифова- ние
хōнингy адурёкy ホーニング圧力 -	удельное давление брусков [при хо- нинговании]
хōнингyбан ホーニング盤 honing machine	хонинговальный станок
хōнингy какōё кyранто ホーニング加工用 クーラント	смазочно-охлаждающая жидкость при хонинговании
хōнингy сокудо ホーニング速度 honing speed	скорость хонингования; окружная скорость брусков [хонинговальной головки]
хōнингy тоиси ホーニング砥石 honing stone	хонинговальный брусок; комплект хонинговальных брусков [хонинго- вальной головки]
хōнингy хэддо ホーニングヘッド honing head	хонинговальная головка
хонō сэйсō 炎 清 掃 flame cleaning	огневая зачистка

хонō якиирэ

炎 焼 入 れ

flame hardening

хон хэддо

ホ ー ン ヘ ッ ド

hone head

хоондзай

保 温 材

thermal insulator

хоппа фуйда

ホ ッ パ フ ィ ー タ

hopper feeder

хōракусэн

包 絡 線

envelope

хори фурайсубан

彫 り フ ラ イ ス 盤

engraving milling machine

хōру-но кōка

ホ ー ル の 効 果

Hall effect

хōсё

包 晶

peritectic

хосомэ нэдзи

細 目 ね じ

fine thread

поверхностная закалка пламенем;

поверхностная газовая закалка

хонинговальная головка; хон

термоизолирующий материал

бункерный питатель

огнивающая [семейства кривых]

гравировально-фрезерный станок

эффект Холла

перитектика

мелкая резьба

хосомэ ясури

細目やすり
smooth-cut file

хōсэн питти

法線ピッチ
normal pitch

хōсэн хōкō-но кэнсакү тэйкō

法線方向の研削抵抗

-

хōсэн хōкō хайгэки

法線方向背隙

-

хэйдэйсусики нэдзи тэндзōбан

平ダイス式ねじ転造盤
thread-rolling flat dies
machine

хэйкин ōрёкү

平均応力
mean stress

хэйкин сэссэн ōрёкү

平均接線応力
mean tangential stress

хэйкин тёкусэн ōрёкү

平均直線応力
mean normal stress

хэйкō

平鋼
sheet steel

личной напильник

нормальный шаг [шаг в нормальном
сечении зубчатого колеса]

сопротивление шлифованию в направ-
лении по нормали [нормальная сос-
тавляющая сопротивления шлифова-
нию]

величина бокового зазора по длине
общей нормали [в зубчатом зацепле-
нии]

резьбонакатной станок с плоскими
плашками; станок для накатки резь-
бы с помощью плоских плашек

среднее напряжение цикла [при цик-
лической нагрузке]

среднее касательное напряжение

среднее нормальное напряжение

листовая сталь

хэйко дзёвайдзү

平衡状態図

equilibrium diagram

хэйкодзё

平行度

deviation from parallelism

хэйко кй

平行キ一

flat key; parallel key

хэйко уэсукуинаку

平行上寸く角

—

хэймэн дзикуунэ

平面軸受

plain bearing

хэймэндзү

平面図

plan view

хэймэн кэнсакү

平面研削

surface grinding

хэймэн кэнсакүбан

平面研削盤

surface grinder

хэймэн орёкү

平面応力

plane stress

диаграмма равновесия /фазового
состава стали или другого сплава/

отклонение от параллельности; не-
параллельность

шпонка на лыске

передний угол вспомогательной ре-
зущей кромки /угол между передней
поверхностью и плоскостью, прохо-
дящей через вспомогательную реку-
щую кромку параллельно основной
плоскости, замеряемый во вспомога-
тельной секущей плоскости/

подшипник скольжения

вид в плане

плоское шлифование

плоскошлифовальный станок

плоское напряжённое состояние;
двухмерное напряженное состояние

хэймэн хōнингу

平面ホーニング

surface honing

плоское хонингование; хонингование плоских поверхностей

хэйрō кō

平炉鋼

open-hearth steel

мартеновская сталь

хэйрацу ёсэцу

並列溶接

chain intermittent welding

сварка цепным прерывистым швом

хэкоми суминику ёсэцу

へこみすゝ肉溶接

concave fillet weld

вогнутый угловой шов; ослабленный угловой шов [при сварке]

хэйсин ундō

並進運動

translation

поступательное движение

хэнкō

偏光

polarized light

поляризованный свет

хэнкō кэмбикē

偏光顯微鏡

polarization microscope

поляризационный микроскоп

хэнкэй

變形

deformation

деформация

хэнкэйно

變形能

deformability

деформируемость; технологичность при обработке давлением

хэнкэй рирон

変形理論

deformation theory .

хэнсин пурэсу

偏心プレス

eccentric press

хэнсин эмбан

偏心円板

eccentric disc

хэнсокуки

変速機

transmission gear box

хэнъи сэндзү

変位線図

—

хэри ёсэцу

へり溶接

edge weld

хэрикэру сокудо

へりカル速度

helical speed

хэрикэдзурибан

縁削盤

edge planer

хэрингубон хагурума

ヘリングボーン歯車

herringbone gear

теория деформации

эксцентриковый пресс; кривошипный пресс

эксцентрик; эксцентриковый диск

коробка передач

диаграмма перемещения /рабочего органа станка с числовым программным управлением/

торцевой [сварной] шов

"винтовая" скорость [результатирующая скорость хонингования в процессе одновременного вращательного и возвратно-поступательного движения хонинговальной головки]

кромкострогальный станок

шевронное зубчатое колесо

хэруцу-но сики

ヘルツの式

Hertz's formula

Формула Герца

Ц

цуба дзikuукэ

つば軸受

collar bearing

упорный подшипник с заплечиком;
гребенчатый подшипник

цубацуки кан

つば付管

ribbed tube; flanged tube

1. ребристая труба; рифленая труба;
2. фланцевая труба; труба с фланцами

цубацуки канэцукан

つば付過熱管

ribbed superheater tube

ребристая труба пароперегревателя

цубацуки натто

つば付ナット

collar nut

гайка с заплечиком

цугимэ

継目

joint, seam

1. соединение [заклепочное]; 2.
шов [сварной]

цугимэкуда

継目管

seamed pipe

труба со швом [в отличие от бесшовной]

цугимэнаси бэруто

継目なしベルト

endless belt

1. бесконечный ремень; 2. бесшовная лента [ленточно-шлифовального станка]

цугимэнаси кан

継目なし管

seamless pipe

бесшовная труба; цельнотянутая труба

цугитэ боруто

継手ボルト

coupling bolt

цугитэ кōрицу

継手効率

joint efficiency

цудзумигата уōму

鼓形ウオーム

hourglass worm

цуёса

強さ

strength

цуису дориру

ツイストドリル

twist drill

цукарэ

疲れ

fatigue

цукарэ гэндо

疲れ限度

endurance limit

цукарэ сикэн

疲れ試験

fatigue test

цукарэ хакай

疲れ破壊

fatigue breakdown

соединительный болт; стяжной болт
[напр., для соединения фланцев]

отношение прочности сварного шва
[заклепочного соединения] к проч-
ности соединяемых элементов

глобоидальный червяк

прочность; предел прочности [мате-
риала]

спиральное сверло

усталость [металла]

предел выносливости; предел уста-
лостной прочности

испытание на выносливость; испыта-
ние на усталость [циклическую
прочность]

усталостное разрушение

цукарэ цуёса

疲 力 強 乏

fatigue strength

цукиавасэ тэнсэцу

突 合 せ 鍛 接

butt weld; butt welding

цукиавасэ тэйкō ёсэцу

突 合 せ 抵 抗 溶 接

butt resistance welding

цукиавасэ цугитэ

突 合 せ 継 手

butt joint

цуккири байто

突 切 バ イ ト

cutting-off tool

цуккирибан

突 切 機 盤

cutting-off machine

цуккири сэмбан

突 切 機 旋 盤

cutting-off lathe

цумами

舌 夾 子

tongue

цумисуги

積 過 ぎ

overload

усталостная прочность; циклическая прочность

1. стыковая сварка сопротивлением;

2. стыковой шов; стыковое сварное соединение

стыковая сварка сопротивлением

стыковое соединение [сварное, заклепочное]

отрезной резец

отрезной станок

токарно-отрезной станок

1. лапка [у сверла с коническим хвостовиком]; 2. маховичок; круглая ручка

перегрузка

цумэ	собачка [напр., храпового механизма]
つね	
rawl	
цумэгурума	храповое колесо
つね車	
ratched wheel	
цумэгурума сōти	храповой механизм
つね車 装置	
ratched gear	
цунагурума	шкив; блок
綱車	
sheave	
цуриавасэ	балансировка [напр., шлифовального круга]
つりあわせ	
balancing	
цуриан	уравновешивание; балансировка
釣合	
balancing	
цуриан банэ	уравновешивающая пружина
つりあいはね	
equalizing spring	
цуриан омор	уравновешивающий груз; балансировочный груз
釣合おもり	
balancing weight	
цуриан сикэнки	балансировочный станок; балансировочная машина
つりあい試験機	
balancing machine	

цуцугата каму
筒形力ム
barrel cam

цуцугата кири
筒形をり
shell drill

цуцугата цугита
筒形継手
sleeve coupling

цүэки кэнсаку
通液研削
—

цүядаси
つや出し
polishing

цүядасибан
つや出し盤
polishing machine

эбоси таганэ
えぼしたね
sore chisel

эдакуда
枝管
branch pipe

эдзингу
エージング
ageing

цилиндрический кулачок; барабанный кулачок

насадной зенкер; пустотелый зенкер

втулочная муфта

шлифование с подачей смазочно-охлаждающей жидкости через поры шлифовального круга

полировка

полировальный станок

э

крейцмейсель

отводная труба; патрубок

старение; дисперсионное твердение

эйкō ноби

永久伸心

permanent elongation

остаточное удлинение

эй нэцу тэнъи

英熱單位

British thermal unit

британская тепловая единица

/0,252 ккал/

экиэцу дэндō сōти

液圧伝動装置

hydrostatic^o transmission

объемная гидropередача

экитай паккин

液体パッキン

liquid packing

1. гидравлическое уплотнение;

2. гидравлический затвор

экитай хэнсокуки

液体変速機

hydraulic torque convertor

гидравлический редуктор; гидравлический преобразователь крутящего момента; гидротрансформатор

экифүгата дзikuфү

液封形軸封

liquid seal

гидравлический затвор

экитō хōдэн сэйкэйки

液中放電成形機

electrohydraulic forming machine

машина для электрогидравлической формовки

экитō хōдэн сэйкэйхō

液中放電成形法

electrohydraulic forming

электрогидравлическая формовка [энергией электрического разряда в жидкости]

эйкю бōтē

永久膨張

permanent elongation

остаточное удлинение

эйкю нэцухидзуми

永久熱ひずみ

permanent thermal strain

эмбан бан

円板弁

disk valve

эмбан курэtti

円板クラッチ

disk clutch

эмбосингу

エンボシング

embossing

эндзин ю

エンジン油

engine oil

эндо миру

エンドミル

end mill

эндо рōра

エンドローラ

end roll

энкэку кэйки

遠隔計器

telemeter

энкэку ондокэй

遠隔温度計

telethermometer

остаточные термические напряжения

дисковый клапан; тарельчатый клапан

дисковая муфта

чеканка; выдавливание рельефа [на листовом металле]

машинное масло

1. концевая фреза; 2. насадная торцевая фреза

концевой ролик [напр., конвейера]

телеизмерительный прибор; дистанционный прибор

дистанционный термометр

ЭНКАКУ СЭЙГЁ

遠隔制御

remote control

ЭНКАНСИКИ БИАНЦУКЭЙ

円環式微圧計

ring manometer

ЭНКИСЭЙ КӨ

塩基性鋼

basic steel

ЭНКИСЭЙСЭН

塩基性銑

basic pig iron

ЭНКО ХАЭЦУ

円弧歯厚

circular thickness of
tooth

ЭН ПИТТИ

円ピッチ

circular pitch

ЭНСИН ЭССЕКУКИ

遠心圧縮機

centrifugal compressor

ЭНСИН БУНРИКИ

遠心分離機

centrifugal separator

ЭНСИН БУРЭКИ

遠心ブレーキ

centrifugal force

дистанционное управление; телеуп-
равление

кольцевой манометр; качающийся ма-
нометр

томасовская сталь; основная сталь

томасовский чугун

толщина зуба по делительной окру-
жности [зубчатого колеса]

окружной шаг [зацепления]

центробежный компрессор

центробежный сепаратор

центробежный тормоз

ЭНСИН КУРАТТИ

遠心クラッチ

centrifugal clutch

ЭНСИН ОРЁКУ

遠心応力

centrifugal stress

ЭНСИНРЁКУ

遠心力

centrifugal force

ЭНСИНРЁКУ БОРУ МИРУ

遠心力ボールミル

centrifugal ball mill

ЭНСИН РОКАКИ

遠心ろ過機

centrifugal filter

ЭНСИН ТЁСОКУКИ

遠心調速機

centrifugal governor

ЭНСИН ТИНКОКИ

遠心沈降機

centrifugal setter

ЭНСИН ТЁДЗЁ

遠心鑄造

centrifugal casting

ЭНСИН ТЁДЗЁКИ

遠心鑄造機

centrifugal casting machine

центробежная муфта [сцепления]

напряжение, вызванное центробежными силами

центробежная сила

центробежная шаровая мельница

центробежный фильтр

центробежный регулятор

центробежный отстойник; центробежный сепаратор

центробежное литье

центробежная литейная машина; машина для центробежного литья

энсин тэки

遠心注油器

centrifugal lubricator

энсин хэнэгурума

遠心羽根車

radial impeller

энсин всэйдзёки

遠心油清淨機

centrifugal oil purifier

энсуи бурэки

円錐ブレーキ

cone brake

энсуи бэругурума

円錐ベルト車

cone pulley

энсуи дзэбэн

円錐座弁

conically seated valve

энсуи дэкуцугитэ

円錐軸継手

cone coupling

энсуи кэму

円錐カム

conical cam

энсуи койру банэ

円錐コイルばね

conical coiled spring

приспособление для центробежной
смазки

рабочее колесо; крыльчатка [цен-
тробежного насоса, компрессора и
т.п.]

центробежный маслосчииститель;
центрифуга

тормоз с фрикционным конусом

конический шкив; ступенчатый
шкив

клапан с коническим седлом; кони-
ческий клапан

конусная муфта для соединения
валов

конический кулачок

коническая винтовая пружина

энсуй коро дзикуукэ

円すいころ軸受

tapered roller bearing

энсуй куратти

円すいクラッチ

cone clutch

энсуй орёку

円すい応力

circumferential stress,
hoop stress

энсэй

延性

ductility

энсё. сокудо

円周速度

circumferential speed

энтэрупи

エントルピ

enthalpy

энтōдо

円筒度

deviation from cylindricity

энтō койру банэ

円筒コイルばね

cylindrical coiled spring

энтō коро дзикуукэ

円筒ころ軸受

cylindrical roller bearing

конический роликовый подшипник

конусная муфта

касательное напряжение; тангенци-
альное напряжение

тягучесть; пластичность; вязкость;
ковкость

окружная скорость [напр., шлифо-
вального круга, хонинговальной го-
ловки]

энтальпия

нецилиндричность; отклонение от
цилиндричности

цилиндрическая винтовая пружина

цилиндрический роликовый подшип-
ник

энтō кэнсаку 円筒研削 cylindrical grinding	круглое шлифование; шлифование конических и цилиндрических по- верхностей
энтō кэнсакубан 円筒研削盤 cylindrical grinder	круглошлифовальный станок
энторопи エントロピー entropy	энтропия
энтō хагурума 円筒歯車 cylindrical gear	цилиндрическая гестерня
эну эфу содо エヌエフ粗度 (NF粗度) NF roughness	чистота поверхности NF [измеряет- ся оптическим профилографом фир- мы NF; связана с максимальной вы- сотой микронеровностей в мкм при- ближенной зависимостью $NF \approx 80$ H_{max}]
эньёкуро 塩溶炉 salt bath	соляная ванна /расплав соли/
эньёку тикка 塩浴窒化 tufftride	жидкостное азотирование в соляной ванне; "мягкое" азотирование
эрекуторосурагу ёсэцу コレクトロスラグ溶接 electroslag welding	электрошлаковая сварка
эсукэпу エスケープ escapement	анкерный механизм [в часах]

эсу энү кёкусэн

エ ス イ ヌ (SN) 曲 線

SN curve

эттингу

エ ッ チ ン グ

etching

юэцу бурёки

油 圧 ブレーキ

oil brake

юэцу гёдзи

油 圧 ゲージ

oil pressure gauge

юэцу дзякки

油 圧 ジャッキ

oil jack

кацукэи

油 圧 計

oil pressure gauge

югэми

ゆ が み

warp; distortion (of image)

югэмиимэн

ゆ が み 面

warped surface

ёгō фурандзи

遊 合 フ ラ ン シ

loose flange

кривая усталости [число циклов N до разрушения в зависимости от напряжения S]

травление [напр., поверхности образца для изучения микроструктуры сплава]

D

гидравлический тормоз

масляный манометр

гидравлический домкрат; гидравлический подъемник

масляный манометр

1. коробление; искривление; поводка; 2. искажение [изображения]

покоробленная поверхность; кривая поверхность

свободный фланец

īdō kanzō rōdazukē

誘導加熱ろう付

induction brazing

īkyū

油浴

oil bath

īkō enu

有効圧

effective pressure

īkō dammānsēki*

有効断面積

effective sectional area

īkō dōrēku

有効動力

effective power

īkōkai

有効径

effective diameter

īkō nēdōibu

有効ねじ部

—

īkō hatākē

有効歯太り

effective depth

emi dōyunkāzu

油霧潤滑

mist lubrication

индукционная пайка; пайка индукти-
рованным током

масляная ванна [для нагревания де-
талей при их термообработке]

рабочее давление; эффективное дав-
ление

эффективная площадь сечения; по-
лезная площадь сечения

1. эффективная мощность; полезная
мощность; 2. полезная работа

средний диаметр [напр., резьбы]

полезная резьба; участок резьбовой
детали с резьбой полного профиля

рабочая высота зуба [зубчатого ко-
леса]

смазка масляным туманом

クミ ノコ

クミ ノコ

hacksaw

ユニバーサルジョイント

ユニバーサルジョイント

universal joint

ユニファイドネジ

ユニファイドネジ

unified thread

フリー硫黄

フリー硫黄

free sulphur

有理関数

有理関数

rational function

油質

油質

oil quality

遊星減速歯車

遊星減速歯車

planetary-type reduction gear

遊星歯車

遊星歯車

planetary gears

遊星歯車装置

遊星歯車装置

planetary gearing

1. 歯研削; 2. 歯車

шаровое шарнирное соединение; шаровой шарнир; универсальная муфта; кардан; шарнир Гукса; муфта Гукса

унифицированная резьба

свободная сера

рациональная функция

смазочные свойства; смазочная способность [смазочного масла, смазочно-охлаждающей жидкости]

планетарный редуктор; планетарная понижающая передача

планетарные колеса; планетарная передача

планетарная передача

フセツ

融 接

fuse welding, fusion welding

1. сварка плавлением; 2. шов, полученный при сварке плавлением

Я

ヤキバム

焼 は め

shrinkage fit

горячая посадка

ヤキバムズ

焼 は め 輪

shrink ring

стяжное кольцо, насаживаемое в горячем состоянии

ヤキユ

焼 入 れ

quenching

закалка

ヤキユセシ シケン ХОХО

焼 入 れ 性 試 験 方 法

испытание на закаливаемость; испытание на прокаливаемость (по методу торцевой закалки)

ヤキユ ЭКИ

焼 入 れ 液

quenching test

закалочная жидкость (напр., вода, масло)

ヤキМОДОСИ

焼 を 戻 し

tempering

1. отпуск; 2. закалка с отпуском

ヤキМОДОСИ ДЗЭИ

焼 戻 し 性

temper brittleness

хрупкость отпуска; отпускная хрупкость

ヤキМОДОСИ МОРОСА

焼 を 戻 し ぞろ ぞろ

temper brittleness

хрупкость отпуска; отпускная хрупкость

ЯКИМОДОСИ ИРО

焼 も と し 色

temper colour

ЯКИНАРАСИ СЭЙШИНЦУ ТЁДЗЁ

焼 流 し 精 密 鑄 造

investment casting

ЯКИНАМАСИ

焼 入 め し

annealing

ЯКИНАРАСИ

焼 入 ら し

normalizing

ЯМАБА ХАГУРУМА

や ま は 歯 車

herringbone gear

ЯМАГАТАДЗЭЙ

山 形 材

angle bar

ЯМАГАТАКЁ

山 形 鋼

angle steel

ЯМЭГАТА ФУРАЙСУ

山 形 フ ラ イ ス

angular milling cutter

ЯМЭ-НО ХАНКАКУДО

山 の 半 角 度

цвет побежалости

литье по выплавляемым моделям

1. отжиг; 2. отпуск

нормализация [стали]

шевронное колесо

угловой прокат [равнобокие и неравнобокие уголки]

угловая сталь [равнобокая и неравнобокая]

угловая фреза [угловая или двуугловая]

половина угла профиля [резьбы]

яматэка таппу

山 高 タ ツ フ°
supper crest tap

янгу кэйсү

ヤ シ ク 係 数
Young's modulus

янгу рицу

ヤ シ ク 率
Young's modulus

ясури

ヤ ス リ
file

ясурибан

ヤ ス リ 盤
filing machine

ясури мэтатэки

ヤ ス リ 目 立 機
file cutting machine

ясури мэхараи

ヤ ス リ 目 払 い
file cleaner

ясури сиагэ

ヤ ス リ 仕 上
filing

яттоко

ヤ ッ ト コ
tongs

метчик с удлиненным профилем /для
нарезания резьбы с прорезанными
канавками у впадин/

модуль Юнга; модуль продольной уп-
ругости; модуль упругости второго
рода

модуль Юнга; модуль продольной уп-
ругости; модуль упругости второго
рода

напильник

опиловочный станок

машина для насечки напильников

проволочная щетка для чистки на-
пильников

опиловка; опилование; обработка
напильником

клещи

